

IWE01758/11.15/0.3

REF. 5034

REFERENCE 5034

PORTUGIESE PERPETUAL CALENDAR

OPERATING INSTRUCTIONS

使用说明

使用說明

取扱説明書

PETUNJUK PENGGUNAAN

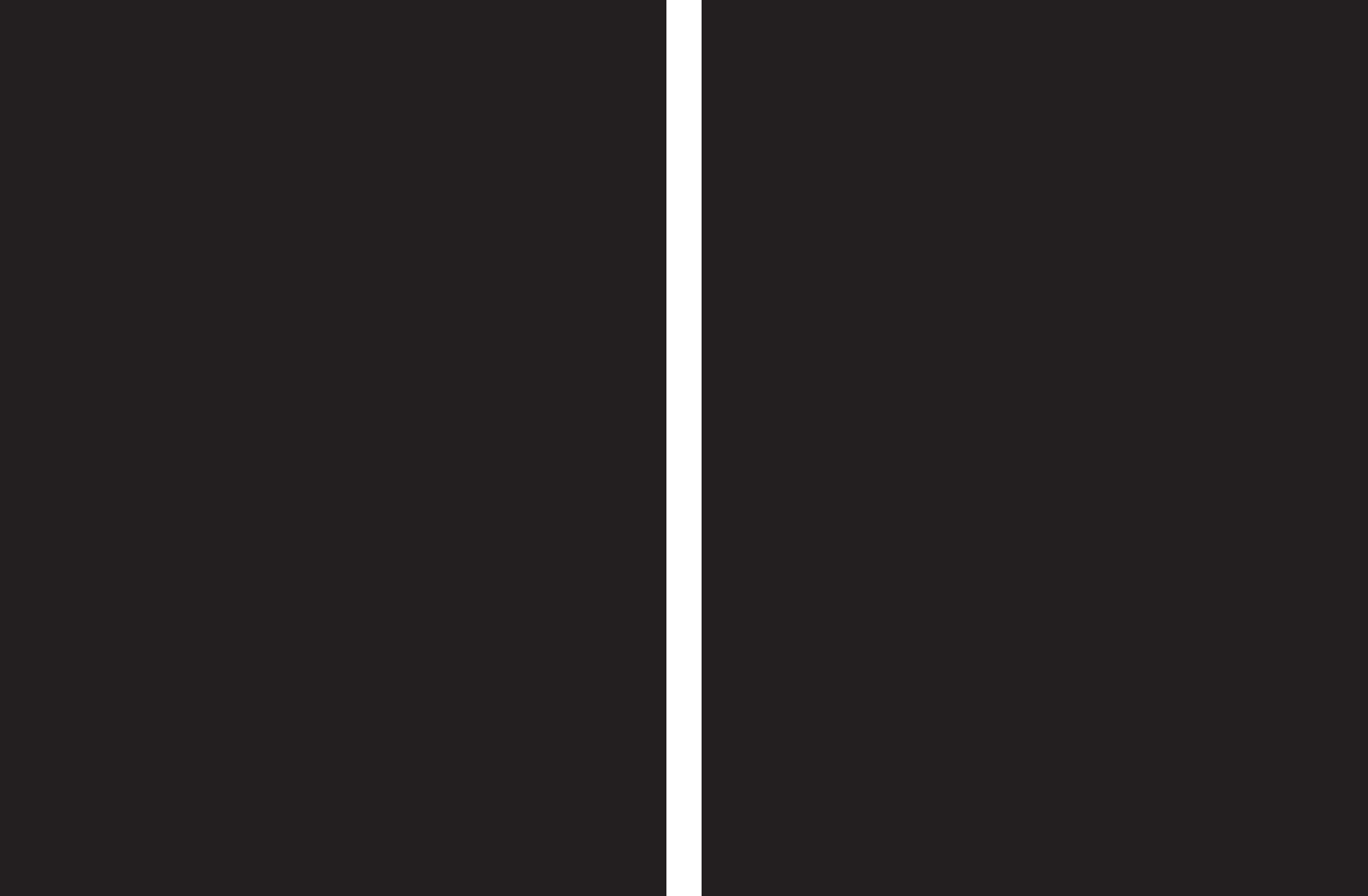
ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

КЕРІВНИЦТВО З ВИКОРИСТАННЯ

IWC
SCHAFFHAUSEN

www.iwc.com

IWC
SCHAFFHAUSEN



— 5 —

OPERATING INSTRUCTIONS

English

— 21 —

使用说明

简体中文

— 37 —

使用說明

繁體中文

— 53 —

取扱説明書

日本語

— 69 —

PETUNJUK PENGGUNAAN

Bahasa Indonesia

— 85 —

ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

Русский

— 103 —

КЕРІВНИЦТВО З ВИКОРИСТАННЯ

Українська

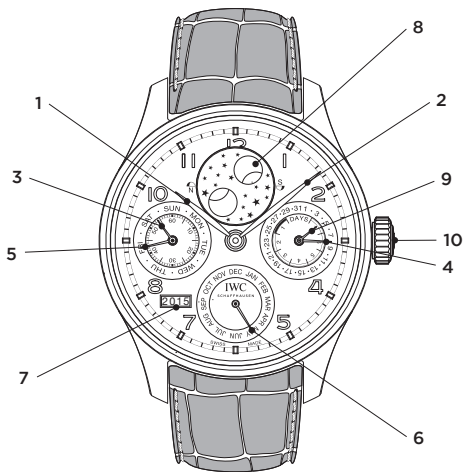
————— Welcome to the small circle of individuals who, if we are to be absolutely precise, demand slightly more of a watch than absolute precision. Appreciation of a watch is more than mere appreciation of the correct time. It is enthusiasm for an ingenious idea. For the interplay between precision and imagination. Between time and timelessness. Between boundaries and infinity. Between laws to which the entire world is subject, and taste, which cannot be dictated to anyone. That is why, since 1868, we have been devoting rather more of our time to watches that must not only run with absolute precision but which also, with every passing second, exert a fascination with the great achievements of master craftsmanship: a fascination with new inventions of a technical, material or formal nature, even if they are concealed in minute details that are perhaps not even visible. You are now the owner of a beautiful new example of this IWC tradition. We would like to congratulate you on your choice and send you our best wishes for the time you will spend with your watch, which perhaps cannot be described with any greater accuracy than it is here.

IWC MANAGEMENT

PORTUGIESE PERPETUAL CALENDAR

THE TECHNICAL REFINEMENTS OF THE PORTUGIESER PERPETUAL CALENDAR

Your IWC watch shows you the time in hours, minutes and seconds, the moon phase in both hemispheres, the day, the date, the month and the year in four digits, as well as the remaining power reserve. The mechanical movement with automatic winding has a power reserve of approximately 7 days (168 hours) when fully wound. Your Portugieser Perpetual Calendar is protected by an arched-edge sapphire glass of hardness grade 9 on Mohs' scale. Your watch is water-resistant 3 bar. The engraved rotor made of 18-carat red gold winds the watch in both directions of rotation via the Pellaton winding system. In addition to the uniqueness of its functions, it is the display's legibility and the ease with which it can be used that distinguishes this watch from all other complicated timepieces. To ensure that this extraordinary watch continues to perform faultlessly in the future, it is essential to observe a few important operating instructions.



1	Hour hand	:	Month display	6
2	Minute hand	:	Year display	7
3	Seconds hand	:	Moon phase display	8
4	Date display	:	Power reserve display	9
5	Day display	:	Crown	10

FUNCTIONS OF THE CROWN



- 0 — Normal position
- 1 — Setting the calendar
- 2 — Time setting

NORMAL POSITION

With the crown in the normal position (0), you can also wind the automatic movement by hand. A few revolutions of the crown are enough to start the movement. However, it is better to wind the watch to approximately the 3-day marking on the power reserve as this will ensure optimal accuracy. The crown must always be in position 0 when you are wearing your watch.

SETTING THE CALENDAR

Pull out the crown to position 1. In this position, you can use the direct-advance function to move the calendar forwards one step at a time by turning the crown **slowly** to the left. The calendar must not be adjusted between 8 p.m. and 2 a.m.

Please note:

- Turning the crown too quickly when setting the calendar might result in a faulty advance and the desynchronization of the individual calendar displays (e.g. date, day, moon phase). In such a case, the movement needs to be reset by an IWC watchmaker.
- You must not move the calendar beyond the correct date. The complicated movement is mechanically programmed and cannot be moved back in time without making a professional adjustment to the movement. However, if you do move the date forwards beyond the correct date, you have two options: You can either pull out the crown to position 2 to stop the movement until the calendar setting matches the correct date once again. This makes sense if the date has been set only a few days ahead. Or, you take your watch to your watchmaker, who will be able to adjust the movement to reset the calendar. This is recommended in the event of larger maladjustments.

TIME SETTING

Pull out the crown to position 2. This will stop the movement. To set the time accurately to the second, it is best to stop the movement as the seconds hand passes 60. Now move the minute hand a few minute strokes beyond the time to be set. Then position the minute hand by moving it gently backwards until it is exactly above the correct minute stroke. This ensures that the minute hand begins to move immediately when you restart the movement. To start the seconds hand, push in the crown to position 0. Moving the hands forwards past midnight causes the calendar to switch to the following day. When advancing the calendar, you can follow and observe the automatic switching sequence.

Important:

- Under no circumstances must the hands be turned back between 8 p.m. and 2 a.m. as this will result in maladjustment of the calendar.
- The hands must never be turned anticlockwise beyond 2 a.m.
- The crown must be pushed back into the normal position before wearing the watch to avoid unintentional adjustment of the calendar.

SETTING YOUR WATCH CORRECTLY

To set your watch correctly, proceed as follows:

- Wind the movement (approximately 20 revolutions of the crown).
- Pull out the crown to position 2 and turn the hands forwards to approximately 4.40 a.m. This ensures that the calendar mechanism is not in the middle of the automatic switching phase and that you can also see the calendar displays easily.
- Push the crown to position 0 and pull it back to position 1.
- **Slowly** turn the crown to the left. The calendar now advances in steps. Set the display to yesterday's date, keeping an eye on the month and the year.
- Pull out the crown to position 2. This will stop the movement. To set the time accurately to the second, it is best to stop the movement as the seconds hand passes 60.
- Turn the hands forwards until the date display changes to today's date. The hands will now be positioned between 12 midnight and 1 a.m.
- Now turn the hands forwards to the current time. If you are setting the watch in the afternoon, you must turn the hands past 12 (noon) again. Now move the minute hand a few minute strokes beyond the time to be set. Then position the minute hand by moving it gently backwards until it is exactly above

the correct minute stroke. This ensures that the minute hand begins to move immediately when you restart the movement.

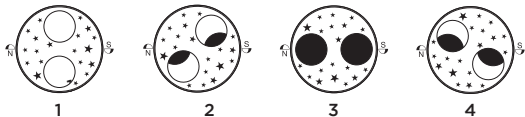
- Push the crown back to position 0 to start the movement.

The entire calendar is now automatically set correctly. There is no need for you to know the current phase of the moon or whether you are in a leap year. You do not even need to set the day of the week. This simplified setting is very convenient, particularly if you have not worn your IWC watch for a few days.

POWER RESERVE DISPLAY

The power reserve display is divided into 7 days with continuous display. The winding mechanism winds the watch continuously while you are wearing it, and you can follow the process on the power reserve indicator. The marking in the area of the last day tells you that the power reserve is about to expire. You should then wind the watch by hand, if necessary, since the precision can be reduced in this area. In order to maximise the running time of your watch, we recommend that you wind the crown up to 8 additional revolutions beyond the marking of the full power reserve (7 days).

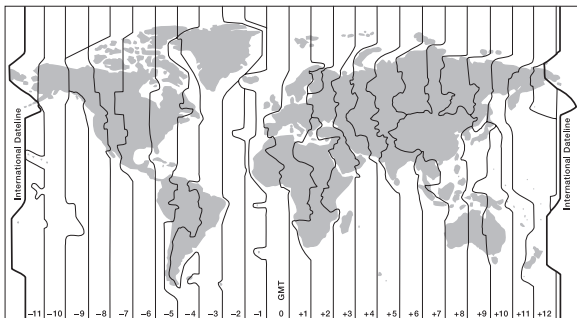
MOON PHASE DISPLAY



- 1 — Full moon
- 2 — Waning moon
- 3 — New moon
- 4 — Waxing moon

The moon phase display shows the moon in the northern hemisphere in the upper half and the moon in the southern hemisphere in the lower half. It is automatically set by the calendar so that it is always correct. The transmission ratio is so precise that the display deviates by only a single day after 577 years.

CROSSING TIME ZONES AND THE INTERNATIONAL DATE LINE WITH THE PORTUGIESE PERPETUAL CALENDAR



Setting when crossing time zones:

- When crossing time zones in an easterly direction, you should simply set the time forwards to the new local time.
- When crossing time zones in a westerly direction, you can set the hands of your watch back to the actual time of day. When doing this, however, you must not move back into the calendar's automatic switching phase, i.e. beyond 2 a.m. If this situation occurs when you are travelling west, you should set the local time of your destination before 8 p.m. You must not turn the hands back between 8 p.m. and 2 a.m.

Setting when crossing the International Date Line:

- When crossing the International Date Line in a westerly direction (you enter the next day, regardless of the time of day), simply turn the time forwards to the new local time, and the date change will take place automatically.
- When crossing the International Date Line in an easterly direction (you enter the previous day, regardless of the time of day), you must likewise set your watch forwards to the new local time. However, your watch will now indicate the wrong date (one day too many). This incorrect date indication can be corrected by resetting the hands twice, by 12 hours on each occasion:
 - Setting the watch back by 12 hours during the afternoon between 2 p.m. and 8 p.m. will prevent the calendar from advancing at midnight.
 - Setting the watch back another 12 hours the following morning between 2 a.m. and 11 a.m. will synchronize the date display with the local date.

INFORMATION ABOUT MAGNETIC FIELDS

As a result of the ever greater prevalence in recent years of very strong magnets made from rare-earth alloys (for example neodymium-iron-boron) – these are found in objects such as loudspeakers, jewellery and fasteners on mobile-phone cases and handbags – mechanical watches are increasingly likely to come into contact with such magnets and be magnetized. This can lead to the watch rate being permanently affected, a problem that can only be resolved by a process of demagnetization carried out by a specialist. We recommend that you keep your watch away from such magnets.

Watches with a soft-iron inner case provide a higher level of protection against magnetic fields and far exceed the requirements of DIN standard 8309. Nevertheless, it is still possible for the watch movement to be magnetized in the close proximity of very strong magnets. We therefore recommend that watches with a soft-iron inner case also be kept away from direct contact with strong magnets.

Should there be a sudden change in the precision of your timepiece, please contact an authorized IWC Official Agent to have your watch checked for magnetism.

WATER-RESISTANCE

The water-resistance of IWC watches is stated in bar and not in metres. Metres, which are often used elsewhere in the watch industry to indicate water-resistance, cannot be equated with dive depth because of the test procedures that are frequently used. Water-resistance shown in metres provides no indication as to actual use of the watch in the presence of moisture and wetness, and in or under water. Recommendations for use in connection with the water-resistance of your watch can be found on the Internet at www.iwc.com/water-resistance. Your authorized IWC Official Agent will also be pleased to provide you with information.

To ensure that your watch continues to function perfectly, you should have it checked by an IWC service centre at least once a year. Your watch should also be tested after exposure to unusually harsh conditions. If the tests are not carried out as stipulated, or if the watch is opened by unauthorized persons, IWC will accept no warranty or liability claims.

Recommendation: Your authorized IWC Official Agent must carry out a water-resistance test whenever your IWC watch is opened and serviced.

NOTE

If your watch has a strap made of leather, textile or rubber with a leather or textile inlay, make sure that the high-quality strap does not come into contact with water, oily substances, solvents, cleaning agents or cosmetic products. This way you can prevent discoloration and premature ageing of the material.

HOW OFTEN SHOULD MY WATCH BE SERVICED?

The optimal service cycle for your IWC timepiece is exclusive to your watch and unique lifestyle. The necessary interval between services will be determined by your individual wearing habits; frequency of wear, your environment/s, and the intensity of physical activity you engage in. Your fine mechanical timepiece is an extension of yourself and will run well for as long and smoothly as it is treated. Therefore, we simply recommend you to continue wearing your watch for as long as pleases you and to only entrust it for a service if you notice a deviation from the regular performance, function or timekeeping. It will then be our pleasure to reinstate the premium performance with the suitable service.

CASE MATERIALS

CASE MATERIAL	SCRATCH-RESISTANCE	BREAKING STRENGTH	WEIGHT
STAINLESS STEEL	low ●●●●● high	low ●●●●● high	low ●●●●● high
BRONZE	low ●●●●● high	low ●●●●● high	low ●●●●● high
RED GOLD/ WHITE GOLD	low ●●●●● high	low ●●●●● high	low ●●●●● high
PLATINUM	low ●●●●● high	low ●●●●● high	low ●●●●● high
TITANIUM	low ●●●●● high	low ●●●●● high	low ●●●●● high
TITANIUM ALUMINIDE	low ●●●●● high	low ●●●●● high	low ●●●●● high
CERAMIC (ZIRCONIUM OXIDE)	low ●●●●● high	low ●●●●● high	low ●●●●● high
CARBON	low ●●●●● high	low ●●●●● high	low ●●●●● high

FURTHER INFORMATION AT WWW.IWC.COM/CASE-MATERIALS

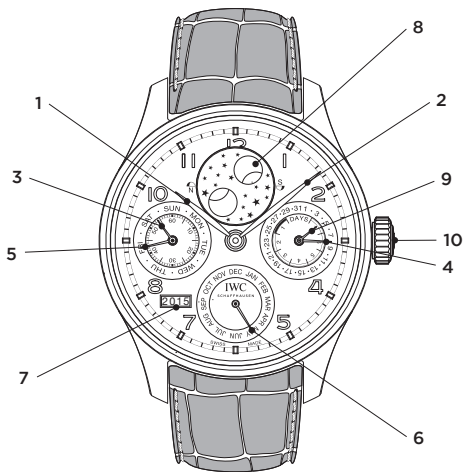
Effective from September 2015.
 Technical specifications subject to change.

——— 欢迎您加入IWC万国表爱表人士的小圈子。确切来说，我们对腕表在性能精准之上有更上一层楼的追求。体验腕表带给您的乐趣，绝不仅限于其分秒不差的精准性能。方寸之间，您可欣赏其独具匠心的巧思创意、精准性能与想象力的相辅相成，可体会时间与永恒、疆界与无穷之间的交相辉映，以及千古亘久的自然法则与自成一格之品位的完美融合。因此，自1868年创立至今，IWC万国表倾情致力于钟表制作，不惜时间制作出不仅运行绝对精准的腕表，而且，随着每一秒的流逝，每只腕表都释放出顶级钟表工艺辉煌成就的魅力：在技术、材质和设计风格上的锐意创新或许隐于细节之处甚或不易察觉，但依旧引人入胜。您所购买的精美腕表正是此IWC万国表优良传统的典范。对于您明智的选择，请容我们献上由衷的祝贺，并诚挚地祝福您与这款腕表共度美好时光，记录生活每一刻。它的优异性能将在下文中有详细的说明。

IWC万国表管理部

IWC葡萄牙系列万年历腕表的技术特性

您的这款IWC万国表具有时、分、秒显示功能，并显示南北半球月相、星期、日期、月份、四位数年份及剩余动力储备。自动上链机械机芯，上满链可提供约7天（168小时）的动力储备。IWC葡萄牙系列万年历腕表的防水达3巴，采用硬度等级为莫氏9级的拱形边缘蓝宝石玻璃表镜，为日常使用提供完美呵护。18K红金雕刻摆陀通过比勒顿上链系统为腕表旋转式双向上链。本腕表不仅功能独特，而且清晰易读，操作简便，与其他复杂型腕表相比，别具一格。为确保本腕表在未来能够始终保持超卓性能，请谨遵若干重要操作说明。



1	时针	月份显示	6
2	分针	年份显示	7
3	秒针	月相显示	8
4	日期显示	动力储备显示	9
5	星期显示	表冠	10

表冠功能



- 0 — 正常位置
- 1 — 设置日历
- 2 — 时间设置

正常位置

在正常位置（位置0）亦可手动为自动机芯上链。转动表冠数圈之后，机芯就会启动。然而，我们建议上链时最好直至动力储备指针指向约3日的动力储备为止，以保证最佳准确度。佩戴腕表时，表冠必须处于0位置。

设置日历

将表冠拉至位置1。在此位置，您可以缓慢向左旋转表冠，从而使用直接设定功能，每次将日历前拨一天。请勿在晚上8点到凌晨2点之间调校日历。

请注意：

- 设置日历时，旋转表冠过快有可能导致日历转换故障及各个日历显示之间（例如日期、星期和月相显示）的同步错位。如果发生此类情况，须将腕表交由IWC万国表的制表师来对机芯进行校正。
- 请勿将日历调校至正确日期之后的时间。这款机芯结构复杂，以全机械方式运转，除非对机芯进行专业调校，否则无法将时间往回拨。不过，如果您已拨至正确日期之后的时间，您有两种选择：您可以将表冠拉至位置2，从而中止机芯运转，直至日历的设定再次与实际日期正确匹配。当您仅将日期往前拨快几天时可以采用这种方法。或者您将腕表交给制表师，尤其当调校的日期与正确日期相差较大时，建议您采取此种方法。

时间设置

将表冠拉至位置2，中止机芯运转。为确保设置的时间精确至秒，最好在秒针到达60时中止机芯。先将分针越过待设时间几分钟，然后轻轻将其倒回，停在正确的分针刻度上。采用这种方法能够确保启动机芯时，分针立即开始转动。将表冠推回至位置0，即可启动秒针。将指针向前拨并越过午夜，日历将切换至下一天。向前推进日历时，您可以观察并体会日历自动切换的次序。

注意：

- 在任何情况下均不得将指针在晚上8点至凌晨2点之间回拨。此举会引起日历调校错误。
- 切勿将指针逆时针旋转越过凌晨2点。
- 佩戴腕表之前，必须将表冠推回至正常位置，从而避免由意外造成的日历调校。

正确设置您的腕表

请按以下步骤正确设置您的腕表：

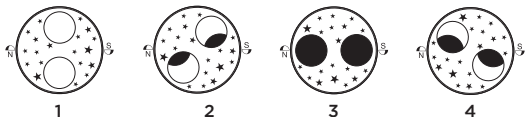
- 为机芯上链（旋转表冠约20圈左右）。
- 将表冠拉至位置2，向前拨动指针至4点40分左右，这样可以确保日历装置没有处于自动调整阶段，同时还可清楚地看到日历显示。
- 将表冠推至位置0，再将其拨回至位置1。
- 向左缓慢旋转表冠，日历将相应推进。将日期设为前一天的日期，并确保月份和年份准确无误。
- 将表冠拉至位置2，中止机芯运转。为确保设置的时间精确至秒，最好在秒针到达60时中止机芯。
- 向前拨动指针，直至日期显示变为今日日期。此时指针将处于午夜12点和凌晨1点之间。
- 现可向前拨动指针以设定当前时间。如果您是在下午设定腕表，则须再次将指针拨过12点（中午）。先将分针越过待设时间几分钟，然后轻轻将其倒回，停在正确的分钟刻度上。采用这种方法能够确保启动机芯时，分针立即开始转动。
- 将表冠推回至位置0，启动腕表机芯。

至此，整个日历自动完成正确设置。您无需知道当前的月相或今年是否为闰年。您甚至无需设定星期。当您暂停佩戴您的IWC万国表数天后，如此简单的设置操作尤其显得便利。

动力储备显示

动力储备显示分为7日，显示是连续的。佩戴腕表时即可通过自动上链机制为机芯持续上链，并透过动力储备显示掌握上链状况。当动力储备指针指向最后一日时，意味着动力储备即将消失殆尽。您应抓紧时机上链，必要时为腕表手动上链，因为进入这一阶段后腕表的精确度会有所下降。如果您希望获得腕表的^{最大}运行时间，我们建议您，当动力储备指针指向完整的动力储备（7日）后继续旋转表冠约8圈，为腕表上链。

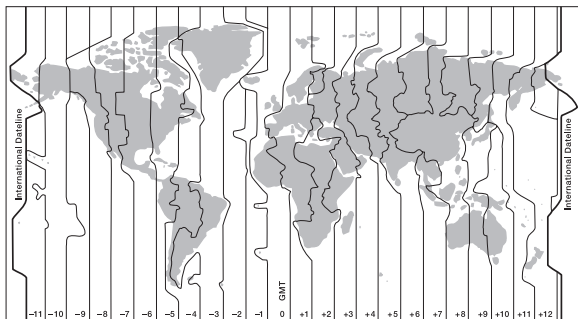
月相显示



- 1 - 满月
- 2 - 亏月
- 3 - 新月
- 4 - 盈月

月相显示盘上半部呈现北半球月相，下半部呈现南半球月相，通过万年历自动设置，因此始终正确。其传动比极为精确，577年后才会产生一天误差。

佩戴IWC葡萄牙系列万年历腕表 跨越时区和日期变更线



跨越时区时的设置：

- 当您从西向东跨越时区时，您只须将时间向前拨至新的当地时间即可。
- 当您从东向西跨越时区时，您可以将腕表的指针往回拨至当地实际时间。不过，在您回拨指针时，切勿回拨至日历的自动调整阶段，即凌晨2点之前。当您向西旅行碰到这种情况，则应在晚上8点前设置目的地的当地时间。在晚上8点和凌晨2点之间切勿回拨腕表指针。

跨越国际日期变更线时的设置：

- 当您从东向西跨越国际日期变更线时（您进入下一天，无论当时的时间），您只须将时间向前拨至新的当地时间即可，日期将自动变更。
- 当您从西向东跨越国际日期变更线时（您进入前一天，无论当时的时间），您必须相应地将时间向前拨至新的当地时间。但是，现在您的腕表将显示错误的日期（多出一天）。您可以在以下两个时间段内每次将指针回拨12小时，从而校正不正确的日期显示：
 - 在下午2点至晚上8点之间往回拨12小时，这样可以防止日历到午夜时向前推进。
 - 在第二天早上2点至11点间再次回拨12小时，此时腕表的日期将与当地日期同步。

关于磁场的注意事项

鉴于近年来稀土合金高强磁铁（比如钕铁硼磁铁）的广泛应用——包括用于扬声器、珠宝首饰以及手机套和手袋吸扣等物品中，机械腕表在与此类磁铁发生接触时，可能会被磁化。这种情况有可能导致腕表的走时产生永久偏差，只有通过专业消磁处理才可解除。我们建议您避免腕表接近此类磁铁。

配备软铁内壳的腕表具有较高的防磁性能，是DIN 8309防磁标准的数倍。尽管如此，当直接处于强磁铁环境中时，机芯仍然有可能出现磁化现象。因此，我们建议您避免腕表直接与强磁铁发生接触，即使其配备软铁内壳。

如果腕表的精准度突然发生变化，请您联系IWC万国表授权经销商（官方代理商），检查您的腕表是否发生磁化。

防水

IWC万国表的防水性能以巴为单位，并非以米数来计算。在制表业界，米数通常用以显示腕表的防水性能，但这并不等同于潜水深度，因为这只是腕表在常用的测试程序下所承受的压力。以米数所显示的防水性能不能代表腕表在潮湿环境与水中或水面下的防水情况。我们建议您登入www.iwc.com/water-resistance，浏览有关您的腕表的防水性能与建议使用方法的资料。您的IWC万国表授权经销商（官方代理商）亦将会乐意为您提供有关资料。

为确保您的腕表持续正常运作，请您务必至少每年在IWC万国表服务中心为其进行一次检查。当腕表在异常恶劣环境中使用后，也须接受检查。如果您的腕表未按照规定进行检查，或经由未经授权的人员开启，IWC万国表将拒绝提供任何担保或赔偿。

建议：每次开启腕表并提供维修和保养服务后，IWC万国表授权经销商（官方代理商）都应对腕表进行一次防水性能测试。

注意事项

如果您的腕表搭配皮革、织物表带或者镶衬了皮革或织物的橡胶表带，请确保高品质的表带不要与水、油性物质、溶剂、清洁剂或美容产品接触，以避免材质褪色和提前老化。

我的腕表应多久接受一次维护保养等服务？

您的IWC万国表腕表应当多久维护一次取决于腕表本身的具体情况以及您具体的生活方式，例如您个人的佩戴习惯、佩戴频率、您所生活的环境以及您所从事体力活动的强度。您的高端机械腕表是您“自我”的延伸，它是否能长久、顺畅、出色地运转取决于它的“待遇”。因此，我们的建议是：只要您愿意，您可以一直戴着您的腕表，只有当发现它在性能、功能或走时方面出现问题时，再将其送修维护即可。那时我们会非常乐意通过恰当的检修和维护使您的腕表恢复卓越性能。

表壳材质

表壳材质	抗刮强度	抗断强度	重量
精钢	低 ●●●●● 高	低 ●●●●● 高	低 ●●●●● 高
青铜	低 ●●●●● 高	低 ●●●●● 高	低 ●●●●● 高
红金 / 白金	低 ●●●●● 高	低 ●●●●● 高	低 ●●●●● 高
铂金	低 ●●●●● 高	低 ●●●●● 高	低 ●●●●● 高
钛金属	低 ●●●●● 高	低 ●●●●● 高	低 ●●●●● 高
钛铝合金	低 ●●●●● 高	低 ●●●●● 高	低 ●●●●● 高
陶瓷 (氧化铝)	低 ●●●●● 高	低 ●●●●● 高	低 ●●●●● 高
碳纤维	低 ●●●●● 高	低 ●●●●● 高	低 ●●●●● 高

如需更多信息, 请访问 WWW.IWC.COM/CASE-MATERIALS

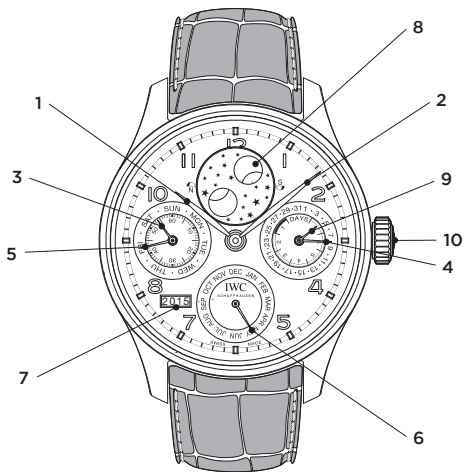
自2015年9月起生效。
规格可能有所改变。

歡迎您加入IWC萬國錶愛錶人士的小圈子。確切來說，我們對腕錶在性能精準之上有更上一層樓的追求。體驗腕錶帶給您的樂趣，絕不僅限於其分秒不差的精準性能。方寸之間，您可欣賞其獨具匠心的巧思創意、其精準性能與想像力之相輔相成，可體會時間與永恆、疆界與無窮之交相輝映，亦可感嘆千古互久的自然法則與自成一格之品味的完美融合。因此，自1868年創立至今，IWC萬國錶傾情致力於鐘錶製作，不惜時間製作出不僅運行絕對精準的腕錶，而且，隨著每一秒的流逝，每枚腕錶都釋放出頂級鐘錶工藝輝煌成就的魅力：在技術、材質和設計風格上的銳意創新或許隱於細節之處甚或不易察覺，但依舊引人入勝。您所購買的精美腕錶正是此IWC萬國錶優良傳統的典範。對於您明智的選擇，請容我們獻上由衷的祝賀之意，並誠摯地祝福您與這款腕錶共度美好時光，記錄生活每一刻。它的優異性能將在下文中有詳細的說明。

IWC萬國錶管理部

IWC葡萄牙系列萬年曆腕錶的技術特性

您的這款IWC萬國錶具有時、分、秒顯示功能，並顯示南北半球月相、星期、日期、月份、四位數字年份及剩餘的動力儲備。自動上鏈機械機芯，上足鏈時可提供約7天（168小時）的動力儲備。IWC葡萄牙系列萬年曆腕錶防水性能為3巴，採用硬度等級為摩氏9級的拱形邊緣藍寶石玻璃錶鏡，為日常使用提供完美呵護。18K紅金雕刻擺陀透過比勒頓上鏈系統為腕錶旋轉式雙向上鏈。本腕錶不僅功能獨特，而且清晰易讀，操作簡便，與其他複雜型腕錶相比，別具一格。為確保本腕錶在未來能夠始終保持超卓性能，請謹遵幾個重要的操作說明。



1	時針	月份顯示	6
2	分針	年份顯示	7
3	秒針	月相顯示	8
4	日期顯示	動力儲備顯示	9
5	星期顯示	錶冠	10

錶冠功能



- 0 - 正常位置
- 1 - 設置日曆
- 2 - 時間設置

正常位置

在正常位置（位置0），亦可手動為自動機芯上鍊。轉動錶冠數圈之後，機芯就會啟動。然而，上鍊時最好直至動力儲備指針指向約三日的動力儲備為止，以保證最高準確度。佩戴腕錶時，錶冠必須處於0位置。

設置日曆

將錶冠拉至位置1。在此位置，您可以**緩慢**向左旋轉錶冠，從而使用其直接設定功能，每次將日曆向前撥一天。切勿在晚上8點到凌晨2點之間調校日曆。

請注意：

- 設置日曆時，旋轉錶冠過快有可能導致日曆轉換故障及各個日曆顯示之間（例如日期、星期和月相顯示）的同步發生錯位。如果發生此類情況，須將腕錶交由IWC萬國錶的製錶師來對機芯進行校正。
- 請勿將日曆撥至正確日期之後的時間。這款複雜的機芯以機械方式編排運轉程式，除非對機芯進行專業調校，否則無法將時間往回撥。不過，如果您已撥至正確日期之後的時間，您有兩個選擇：您可以將錶冠拉至位置2，從而中止機芯運轉，直至日曆的設定再次與實際日期相匹配。當您僅將日期往前撥快幾天時可以採用這種方法。或者，您將腕錶交給製錶師來調校機芯並重新設置日曆。在日期偏差較大時建議採取這種方法。

時間設置

將錶冠拉至位置2，中止機芯運轉。為確保設置的時間精確至秒，最好在秒針到達60時中止機芯。先將分針越過將設時間幾分鐘，然後輕輕將其倒回，停在正確的分鐘刻度上。採用這種方法能夠確保啟動機芯時，分針立即開始轉動。將錶冠推回至位置0，即可啟動秒針。向前撥動指針越過午夜，日曆將切換至下一天。向前推進日曆時，您可以觀察並體會日曆自動切換的次序。

注意：

- 無論如何切勿在晚上8點到凌晨2點之間回撥指針，此舉會導致日曆調校錯誤。
- 切勿將指針逆時針旋轉越過凌晨2點。
- 在佩戴腕錶之前，必須將錶冠推至正常位置，以避免因意外而造成的日曆調校。

正確設置您的腕錶

請按以下步驟正確設置您的腕錶：

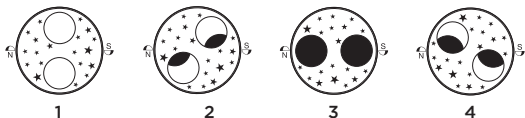
- 為機芯上鏈（旋轉錶冠約20圈）。
- 將錶冠拉至位置2，向前轉動指針至4點40分左右，確保日曆裝置沒有處於自動調整階段，同時還可以清楚地看到日曆顯示。
- 將錶冠推至位置0，再將錶冠拉至位置1。
- 向左緩慢旋轉錶冠，日曆一次向前推進一天。將日期設為前一天日期，並確保月份和年份準確無誤。
- 將錶冠拉至位置2，中止機芯運轉。為確保設置的時間精確至秒，最好在秒針到達60時中止機芯。
- 向前撥動指針，直至日期顯示變為今天的日期。此時指針將處於午夜12點至凌晨1點之間。
- 現在可以向前撥動指針至當前時間。如果您是在下午設定腕錶，則須將指針再次撥過12點（中午）。先將分鐘越過將設時間幾分鐘，然後輕輕將其倒回，停在正確的分鐘刻度上。採用這種方法能夠確保啟動機芯時，分針立即開始轉動。
- 將錶冠推至位置0，啟動腕錶機芯。

現在，整個日曆已自動完成正確設置。您無需知道當前的月相或今年是否為閏年。您甚至不需去設定星期。特別是當您暫停佩戴您的IWC萬國錶數日後，如此簡單的設置操作尤顯其便利。

動力儲備顯示

動力儲備顯示分為7天，顯示是連續的。佩戴腕錶時即可透過自動上鏈機制為機芯持續上鏈，並透過動力儲備顯示掌握上鏈狀況。當動力儲備指針指向最後一日時，意味著動力儲備即將消耗殆盡。您應抓緊時間為腕錶上鏈，必要時手動上鏈，因為進入此階段後腕錶的精確度會有所下降。如果您希望獲得腕錶的最大運行時間，我們建議您，當動力儲備指針指向完整的動力儲備（7日）後繼續旋轉錶冠約8圈，為腕錶上鏈。

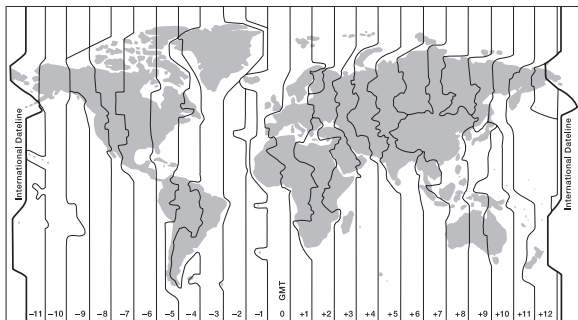
月相顯示



- 1 - 滿月
- 2 - 虧月
- 3 - 新月
- 4 - 盈月

月相顯示盤上半部呈現北半球月相，下半部呈現南半球月相，透過萬年曆自動設置，因而始終正確。其傳動比極其精確，577年後才會產生一天的誤差。

佩戴IWC葡萄牙系列萬年曆腕錶 跨越時區和日期變更線



跨越時區時的設置：

- 當您從西向東跨越時區時，您只需將時間向前撥至新的當地時間即可。
- 當您從東向西跨越時區時，您可以將腕錶的指針往回撥至當地實際時間。不過，在您回撥指針時，切勿回撥至日曆的自動調整階段，即凌晨2點之前。當您向西旅行時碰到這種情況，則應在晚上8點前設置目的地的當地時間。在晚上8點至凌晨2點之間切勿回撥腕錶指針。

跨越國際日期變更線時的設置：

- 從東向西跨越國際日期變更線時（您進入下一天，無論當時的時間），您只需將時間向前撥至新的當地時間即可，日期將自動變更。
- 從西向東跨越國際日期變更線時（您進入前一天，無論當時的時間），您必須相應地將時間向前撥至新的當地時間。但是，現在您的腕錶將顯示錯誤的日期（多出一天）。您可以在以下兩個時間段內每次將指針回撥12小時，從而校正不正確的日期顯示：
 - 在下午2點至晚上8點之間往回撥12小時，這樣可以防止日曆到午夜時間向前推進。
 - 在第二天早晨的2點至11點之間再次往回撥12小時，此時腕錶的日期將與當地日期同步。

關於磁場的注意事項

鑒於近年來稀土合金高強磁鐵（比如釹鐵硼磁鐵）的廣泛應用——包括用於喇叭、飾品以及行動電話保護套和手提包吸扣等物品中，機械腕錶在與此類磁鐵發生接觸時，會被磁化。這種情況有可能導致腕錶的走時產生永久偏差，只有透過專業消磁才可解除。我們建議您避免腕錶接近此類磁鐵。

配備軟鐵內殼的腕錶具有較高的防磁性能，是DIN 8309防磁標準的數倍。儘管如此，當直接處於強磁場環境中時，機芯仍有可能出現磁化現象。因此，我們建議您避免腕錶直接與強磁鐵發生接觸，即使其配備軟鐵內殼。

如果腕錶的精準度突然發生變化，請您聯繫IWC萬國錶授權零售商，檢查您的腕錶是否被磁化。

防水

IWC萬國錶的防水性能以巴為單位，並非以米數來計算。在製錶業界，米數通常用以顯示腕錶的防水性能，但這並不同於潛水深度，因為這只是腕錶在常用的測試程式下所承受的壓力。由米數所顯示的防水性能不能代表腕錶在潮濕環境與水中或水面下的防水情況。我們建議您登入www.iwc.com/water-resistance，瀏覽有關您的腕錶的防水性能與建議使用方法的資料。您的IWC萬國錶授權零售商亦將會樂意為您提供相關資料。

為確保您的腕錶持續運作正常，您必須至少每年一次將其送至IWC萬國錶服務中心進行檢查。當腕錶在異常惡劣環境中使用後，也須接受檢查。如果您的腕錶未依照規定進行檢測，或經由未被授權的人員開啟，IWC萬國錶將拒絕提供任何擔保或賠償。

建議：每次開啟腕錶並提供維修和保養服務之後，IWC萬國錶授權零售商都應對腕錶進行一次防水性能測試。

注意事項

如果您的腕錶搭配皮革、織物錶帶或者鑲襯了皮革或織物的橡膠錶帶，請確保此高品質錶帶不要與水、油性物質、溶劑、清潔劑或美容產品接觸。如此，您可防止材質褪色和提前老化。

腕錶應多久保養一次？

您的IWC萬國錶腕錶最佳保養週期取決於您的腕錶與個人生活風格。保養之間所需的間隔視乎您個人的佩戴習慣，包括佩戴頻率、所在環境以及活動的強度。精密的機械錶是您個人的延伸，只要妥善照顧便能長時間順暢運行。因此，我們建議您依據個人喜好決定佩戴腕錶的時間，並於發現正常性能、功能或計時表現有所偏差時使用保養服務。我們樂於透過合適的保養服務回復其優越的性能。

錶殼材質

錶殼材質	抗刮強度	抗斷強度	重量
精鋼	低 ● ● ● ● ● ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● ● ● ● ● ● 高
青銅	低 ● ● ● ● ● ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● ● ● ● ● ● 高
紅金 / 白金	低 ● ● ● ● ● ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● ● ● ● ● ● 高
鉑金	低 ● ● ● ● ● ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● ● ● ● ● ● 高
鈦金屬	低 ● ● ● ● ● ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● ● ● ● ● ● 高
鈦鋁合金	低 ● ● ● ● ● ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● ● ● ● ● ● 高
陶瓷 (氧化鋁)	低 ● ● ● ● ● ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● ● ● ● ● ● 高
碳纖維	低 ● ● ● ● ● ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● ● ● ● ● ● 高

如需獲得更多資訊，請參訪 WWW.IWC.COM/CASE-MATERIALS

自2015年9月起生效。
規格可能有所改變。

正確な時を刻むこと、それ以上の「価値」を時計に求める皆様、IWCのタイムピースの世界へようこそ。

時計の真価は、完璧な精度を求めることだけではありません。

1868年の創業以来、私たちは時計づくりに「時間」以上のものを捧げてきました。精密さと創造力、限りある時と永遠の時、有限と無限、世界のルールと自分だけのこだわり。一見相反するようなこれらの要素を調和させ生かしながら、情熱を注いできたのです。

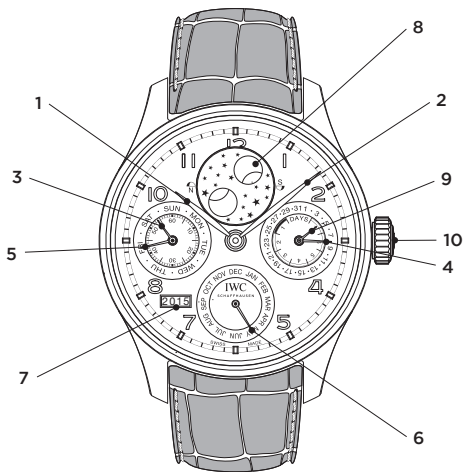
私たちの創り出す時計は、完璧な精度はもちろん、卓越したクラフトマンシップ、革新的な技術と素材、そしてそこに込められたブランドの神髄が人々を魅了するものでなくてはならないと考えています。いかに小さくても、目に見えない部分であっても、時計が一秒を刻むごとにこの想いが秘められているのです。

この度はIWCの伝統が息づく時計をお選びいただき、誠にありがとうございます。末永くご愛用いただくために、時計の取扱いについて、本書をよくお読みください。卓越したタイムピースとともに、オーナーの皆様がより充実した時間を過ごせますように。

IWC シャフハウゼン

ポルトギーゼ・パーペチュアル・カレンダーの特徴

このモデルは、時・分・秒による時刻、南北両半球における月齢、日付・曜日・月・4桁で西暦表示され、パワーリザーブの残り時間も表示されます。搭載された自動巻きムーブメントのパワーリザーブは、完全に巻き上げられた場合、7日間(168時間)です。また3気圧の防水性を備え、アーチ型エッジを施したサファイアガラス(モース硬度9)によって保護されています。18Kレッドゴールドの刻印が施されたローターが、ペラトン自動巻き機構を通して双方向に回転し、ゼンマイを巻き上げます。独自の機能に加え操作が簡単なことも、複雑機構を持つ他の時計と比べて際立つ特徴となっています。時計を末永くご愛用いただくため、取扱いに関するいくつかの重要な注意事項を遵守してください。



1	時針	.....	月表示	6
2	分針	.....	西暦表示	7
3	秒針	.....	ムーンフェイズ表示	8
4	日付表示	.....	パワーリザーブ表示	9
5	曜日表示	.....	リユーズ	10

リューズの機能



- 0 — 通常的位置
- 1 — カレンダー合わせ
- 2 — 時刻合わせ

通常的位置

リューズが通常的位置(ポジション0)にある場合、自動巻きムーブメントを手で巻き上げることができます。ムーブメントは数回リューズを回すだけで作動しますが、時計を装着をしていない場合でも、最高の精度を確保するため、パワーリザーブのマーキングが3日分の位置にくるまでゼンマイを巻き上げることをお勧めします。時計を装着するときには、リューズが必ずポジション0の位置にあるようにしてください。

カレンダーの合わせ方

リューズをポジション1まで引き出し、カレンダーの調整機能を使って**ゆっくりと**左に回しながら、徐々に永久カレンダーを進めます。午後8時から午前2時の間は、永久カレンダーの調整を行わないでください。

ご注意:

- カレンダー設定の際、リューズを速く回しすぎると時計が早く進みすぎ、それぞれの表示の関連性が損なわれる危険性があります（例えば日付、曜日、ムーンフェイズ）。このような場合、IWC専門の時計技師による時計の調整が必要となります。
- 永久カレンダーを、実際の日付より進めないようにしてください。複雑機構のムーブメントは予めプログラムされており、ムーブメントへ介入せずに逆戻りさせることは不可能です。ただし、永久カレンダーを調整する際に実際の日付よりも進ませてしまった場合には、2つの方法で対処することができます。1つは、リューズをポジション2まで引き出して永久カレンダーが実際の日付になるまで、ムーブメントを止めておく方法です。これは、日付を数日先まで進めてしまった場合にとるべき処置です。もう1つは、腕時計をIWCサービスセンターにお持ちいただき、専門家の手で、ムーブメントを調整して永久カレンダーをリセットしてもらう方法です。日付が大幅にずれてしまった場合はこちらをお勧めします。

時刻合わせ

リューズをポジション2まで引き出すと、ムーブメントは停止します。秒まで正確に時刻を合わせるため、秒針が60に達したところでムーブメントを止めることをお勧めします。分針を希望の時間より少し先に進めてから、ゆっくりと希望の時間になるまで戻します。これにより、ムーブメントが再び動き出すと同時に分針も作動させることができます。秒針をスタートさせるには、リューズをポジション0に押し戻します。針が24時を過ぎるまで進められた場合、カレンダーも1日進みます。カレンダーを進めると、日付が進む様子を確認することができます。

ご注意:

- 午後8時から午前2時の間は、絶対に針を逆戻りさせないでください。カレンダーの調整不良につながります。
- 決して針を午前2時を過ぎて逆戻りさせないでください。
- 誤ってカレンダーを操作してしまわないように、操作を終えたら、時計を装着する前にリューズを必ず通常的位置まで押し込むようにしてください。

時計の正しい合わせ方

以下の順番に従い、正しく時計を合わせて下さい。

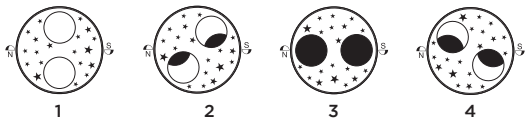
- リューズを回してゼンマイを完全に巻き上げます(約20回転)。
- リューズをポジション2の位置まで引き出して針をほぼ4時40分の位置まで合わせて下さい。この時間帯はカレンダー機構の自動切り替えが作動していないため、機構に損傷をきたすことがなく、またカレンダー表示をはっきりと見て確認することができます。
- リューズをいったんポジション0まで押し戻してから、ポジション1の位置まで引き出します。
- リューズを**ゆっくり**と左に回すとカレンダーが徐々に進みます。昨日の日付にセットして、正しい月と年が表示されていることを確認します。
- リューズをポジション2まで引き出します。これで時間表示は停止します。時刻を秒単位まで正確に合わせるには、秒針が60の位置にある時にムーブメントを止めます。
- 実際の日付が表示されるまで針を進めます。この時、針は午前0時から1時の間の位置にセットされています。
- 針を進めて正確な時間にセットします。午後の場合は、針がもう一度12時(正午)を過ぎる必要があります。分針を合わせたい時間より少し先に進めてから、ゆっくりと希望の時間になるまで戻します。これにより、ムーブメントが再び動き出すと同時に分針も作動させることができます。
- リューズをポジション0に押し戻すと、時計が動き始めます。

これですべてのカレンダー表示が正しくセットされます。閏年や現在の月の相を新たに調整する必要はありません。また、曜日を調整する必要もありません。特に数日間時計を装着しなかった場合、この簡単な調整方法は大変便利です。

パワーリザーブ表示

パワーリザーブ表示の7日分の目盛りは、パワーリザーブの状態を継続的に表示します。装着時には、時計は巻き上げ機構により常に巻き上げられています。パワーリザーブの残量は常にご確認いただけます。残り1日の部分に施されたマークは、パワーリザーブが間もなく停止することを示します。この段階に達すると時計の精度は低下しますので、手でゼンマイを巻き上げてください。最長稼働時間をフルに利用したいという場合には、パワーリザーブ表示が最大の状態(7日分)を示す位置から、リュースをさらに8回ほど回してゼンマイを巻き上げることをお勧めします。

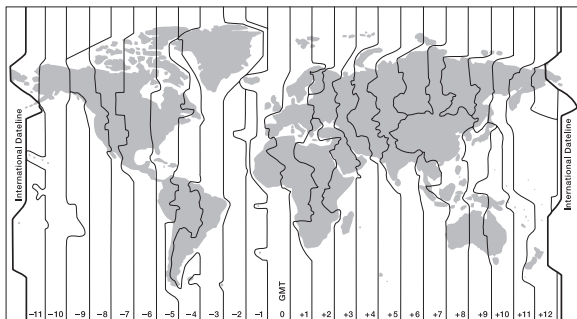
ムーンフェイズ表示



- 1 - 満月
- 2 - 下弦の月
- 3 - 新月
- 4 - 上弦の月

ムーンフェイズ表示は上の部分が北半球、下の部分が南半球を示しており、カレンダーにより自動的に正しく表示されます。そのため、ムーンフェイズ表示は常に正確です。速度伝達比が正確なため、誤差は577年に1日とごくわずかです。

タイムゾーンと 日付変更線の横断



タイムゾーン横断時の調整:

- タイムゾーンを東方向に超えた場合、時計の針を進めて新しい現地時刻に合わせるだけです。
- タイムゾーンを西方向に超えた場合、時計の針を逆に戻して現在の時刻に合わせます。ただし、この時に永久カレンダー機構の自動切り替え終了時、つまり午前2時以降に操作しないようご注意ください。西へ移動した場合、時計を目的地の現地時間に合わせる操作は、午後8時前に行う必要があります。午後8時から午前2時の間は、絶対に時計の針を逆戻りさせないでください。

国際日付変更線を越えた場合の調整:

- 国際日付変更線を西側に通過した場合（日付は、時刻に関わらず翌日に変更）、時計の針を進めて新たな現地時間に合わせるだけです。日付変更は自動的に行われます。
- 国際日付変更線を東側に通過する場合も同様に（日付は、時刻に関わらず前日に変更）、時計の針を進めて新たな現地時間に合わせます。ただし、お客様の時計には間違った日付（実際より1日進んだ日付）が表示されます。この間違った日付表示は次のように2回に分けて時計の針を12時間戻すことで修正できます：
 - 1回目の修正は、午後2時から午後8時の間に12時間針を戻します。これにより、午前0時に永久カレンダーの表示が進むのを防ぎます。
 - 2回目の修正は、午前2時から午前11時の間に12時間針を戻します。これにより、日付表示が現地時刻に合致します。

磁気について

近年、強力な磁力を持つレアアース合金（例えばネオジウム・鉄・ボロン等）がスピーカー、ジュエリー、携帯電話の組み立て部品やハンドバッグ等に広く使用されるようになりました。このような強い磁気にさらされると、機械式時計は磁化する可能性があります。時計の精度に狂いが生じたときは、専門家による消磁を行う必要があります。お持ちの時計を磁場に近づけないようにご注意ください。

軟鉄製インナーケースが使用されている時計は磁場から保護されています。これはDIN規格8309という厳しい規格を大きく上回る仕様です。しかし非常に強力な磁力を持つ磁場にさらされると、このような時計も磁化する可能性があります。そのため、軟鉄製インナーケースを使用した時計でも直接磁場に近づけないようにお勧めします。

万が一、お持ちのIWCの時計の精度に狂いが生じるようなことがありましたら、IWCテクニカルサービスセンターまたは、IWC ブティックおよび正規取扱販売店までご相談ください。

防水機能

IWCの時計の防水性はメートルではなく気圧数で表示されています。時計業界では、一般的に、防水性をメートルで表示します。しかしながら、一般に用いられている検査方法では、この表示は実際の水深と一致しません。またメートル表示は、湿気や水分が多い場所で、あるいは潜水に実際に着用する場合の指標にはなりません。お持ちの時計の防水性能に適したご使用方法は、ウェブサイト www.iwc.com/ja/water-resistant/ でご覧いただけます。また、IWC ブティックおよび正規取扱販売店でもご案内しております。

正確な機能を保つために、少なくとも年に1回IWCサービスセンターでお持ちの時計の点検をご依頼ください。また時計が極端な条件下で使用された後にも、点検されることをお勧めいたします。規定どおりの点検を受けていない時計や、IWCの公認の修理者以外の手で分解された時計に関しては、一切の保証、責任を負いかねます。

検査のお勧め: IWCテクニカルサービスセンターでは、時計内部の点検を行うたびに、毎回必ず防水テストを行います。

ご注意

お客様のストラップが革製か布製インレイ付きレザー、布、あるいはラバーの場合、高品質のレザー・ストラップが水、油性物質、溶剤、洗剤、または化粧品類と接触することがないように気をつけて取り扱う必要があります。この点に注意していただくと、素材の変色や早期の劣化を防ぐことができます。

時計はどれくらいの間隔でメンテナンス整備する必要がありますか？

最適な修理の頻度は、時計ごと、またお客様のライフスタイルによって異なります。また、着用頻度、使用環境、着用時の動きの激しさといった着用習慣によっても左右されます。精密な機械式時計はお客様の身体の一部のようなものですので、丁寧に扱えばそれだけ長い間、しかも狂いなく作動致します。弊社では、ご自分で満足いただける限りそのままお使いになり、性能、機能、あるいは精度に何らかの違和感があった時点でメンテナンスを依頼されるようお勧めしております。ご依頼をお受けしましたら、適切な修理を施し、本来の最高の性能を取り戻すようにいたします。

ケースの素材

ケースの素材	耐傷性	耐砕性	重量
ステンレススティール	低 ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● 高	軽 ● ● ● ● ● 重
ブロンズ	低 ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● 高	軽 ● ● ● ● ● 重
レッドゴールド/ ホワイトゴールド	低 ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● 高	軽 ● ● ● ● ● 重
プラチナ	低 ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● 高	軽 ● ● ● ● ● 重
チタニウム	低 ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● 高	軽 ● ● ● ● ● 重
チタンアルミナイド	低 ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● 高	軽 ● ● ● ● ● 重
セラミック (酸化ジルコニウム)	低 ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● 高	軽 ● ● ● ● ● 重
カーボン	低 ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● 高	軽 ● ● ● ● ● 重

詳細情報については www.iwc.com/ja/case-materials でご覧いただけます。

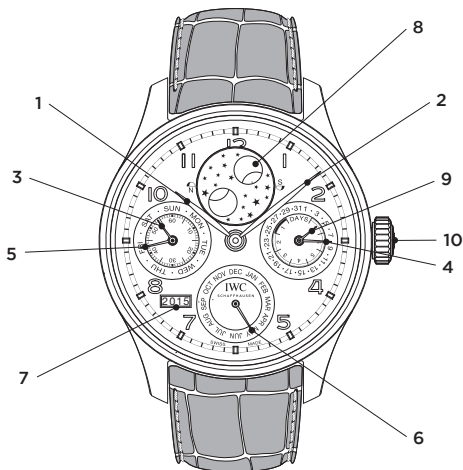
2015年9月現在有効
仕様は変更される場合があります。

_____ Selamat datang di kalangan terbatas untuk orang-orang yang menginginkan sesuatu yang lebih dari sekadar sebuah jam tangan. Apresiasi terhadap sebuah jam tangan lebih dari sekadar apresiasi terhadap keakuratan waktu. Hal ini merupakan antusiasme atas ide yang cemerlang. Atas keterkaitan antara presisi dan imajinasi. Antara satu masa dan keabadian. Antara batasan dan sesuatu yang tak terhingga. Antara aturan yang berlaku untuk semua, dan selera yang tidak dapat dipaksakan kepada siapa pun. Karena itulah, sejak 1868, kami telah mendedikasikan lebih banyak waktu kami untuk menciptakan sebuah jam tangan yang tidak hanya berfungsi dengan presisi yang mutlak, namun untuk setiap detik yang terlewati, juga terpancar pesona dari pencapaian yang luar biasa atas tingkat keterampilan yang tinggi: kekaguman atas inovasi teknikal, material maupun kodrati, sekali pun keterampilan tersebut tersembunyi pada detail halus yang mungkin bahkan tidak terlihat. Kini Anda memiliki model terbaru yang menawan atas tradisi IWC ini. Kami mengucapkan selamat atas pilihan Anda dan mengirimkan harapan terbaik Kami untuk waktu yang akan Anda habiskan bersama jam tangan Anda, yang mungkin tak akan dapat dijelaskan lebih akurat dari penjelasan pada buku ini.

DIREKSI IWC

KECANGGIHAN TEKNIS PORTUGIESER KALENDER ABADI

Jam tangan IWC Anda menunjukkan waktu dalam jam, menit dan detik, fase bulan di kedua belahan bumi, hari, tanggal, bulan, angka tahun empat digit, serta cadangan daya. Mesin jam mekanik dengan mekanisme putar otomatis memiliki cadangan daya sekitar 7 hari (168 jam). Portugieser Kalender Abadi Anda dilindungi kaca safir bertepi lengkung dengan tingkat kekerasan 9 pada skala Mohs. Jam tangan Anda tahan air hingga 3 bar. Rotor bergravir dari emas merah 18 karat memutar jam tangan ke kedua arah dengan mekanisme putar Pellaton. Di samping keunikan fungsinya, kejelasan semua penunjuk dan kemudahan penggunaan juga patut dilihat sebagai hal yang membedakan jam tangan ini dari jam tangan rumit lainnya. Agar jam tangan luar biasa ini terus berfungsi sempurna di masa mendatang, ada beberapa petunjuk penggunaan penting yang harus Anda perhatikan.



1	Jarum jam	:	Indikator bulan	6
2	Jarum menit	:	Indikator tahun	7
3	Jarum detik	:	Indikator fase bulan	8
4	Indikator tanggal	:	Indikator cadangan daya	9
5	Indikator hari	:	Mahkota	10

FUNGSI MAHKOTA



- 0 – Posisi normal
- 1 – Penyetelan tanggal
- 2 – Penyetelan waktu

POSISI NORMAL

Dalam posisi normal (Posisi 0), mesin jam otomatis juga dapat diputar secara manual. Beberapa putaran mahkota sudah cukup untuk menjalankan mesin jam. Namun kami merekomendasikan agar jam tangan Anda diputar sampai indikator cadangan daya menunjukkan sekitar 3 hari, karena dengan demikian keakuratan maksimal akan terjamin. Pada waktu jam tangan dikenakan, mahkota harus dalam Posisi 0.

PENYETELAN PENANGGALAN

Tariklah mahkota ke Posisi 1. Pada posisi ini, penanggalan dapat dimajukan bertahap melalui setelan langsung dengan memutar mahkota **perlahan-lahan** ke arah kiri. Penyesuaian penanggalan tidak boleh dilakukan antara pukul 20 dan pukul 2.

Harap perhatikan:

- Jika mahkota diputar terlalu cepat saat menyetel penanggalan dapat terjadi penyimpangan dan desinkronisasi di antara masing-masing indikator penanggalan (mis. tanggal, hari, fase bulan). Apabila ini terjadi perlu diadakan penyetelan mesin jam oleh tenaga ahli IWC.
- Penanggalan tidak boleh dimajukan melewati tanggal sebenarnya. Mesin jam yang rumit telah diprogram secara mekanis dan tidak dapat dimundurkan tanpa dibuka. Jika Anda telanjur memajukan penanggalan melewati tanggal sebenarnya, Anda mempunyai dua opsi: Anda dapat menarik mahkota ke Posisi 2 untuk menghentikan mesin jam sampai setelan penanggalan kembali cocok dengan tanggal sebenarnya. Ini berguna jika tanggal dimajukan hanya beberapa hari terlalu jauh. Atau Anda mempercayakan jam tangan Anda kepada tenaga ahli, yang akan membuka mesin jam untuk memundurkan penanggalan. Ini berguna pada penyimpangan yang lebih besar.

PENYETELAN WAKTU

Tariklah mahkota ke Posisi 2. Ini akan menghentikan mesin jam. Untuk penyetelan yang akurat sampai ke detik, ada baiknya mesin jam dihentikan ketika jarum detik berada di atas angka 60. Kemudian gerakkan jarum menit beberapa garis menit melewati waktu yang hendak disetel. Selanjutnya, posisikan jarum menit dengan gerak mundur perlahan sampai berada tepat di atas garis menit yang hendak disetel. Dengan cara ini terjamin bahwa jarum jam akan mulai bergerak tanpa jeda ketika mesin jam distart kembali. Untuk start jarum detik, tekanlah mahkota sampai kembali ke Posisi 0. Ketika jarum penunjuk diputar melewati pukul 24, penanggalan akan maju satu hari. Ketika memajukan kalender, Anda dapat mengikuti dan mengamati gerak maju otomatis ini.

Penting:

- Jangan pernah menggerakkan mundur jarum penunjuk antara pukul 20 dan pukul 2, karena itu akan mengacaukan penanggalan.
- Jangan pernah menggerakkan jarum penunjuk berlawanan arah jarum jam melewati pukul 2 pagi.
- Mahkota harus didorong kembali ke posisi normal sebelum jam tangan dikenakan. Ini mencegah terjadi perubahan kalender yang tidak dikehendaki.

PENYETELAN JAM TANGAN ANDA SECARA BENAR

Untuk menyetel jam tangan Anda secara benar, silakan ikuti langkah-langkah berikut:

- Putarlah mesin jam (sekitar 20 putaran mahkota).
- Tariklah mahkota ke Posisi 2 dan gerakkan jarum penunjuk maju ke posisi sekitar 4:40. Dengan demikian terjamin bahwa mekanisme penanggalan berada di luar fase perpindahan otomatis dan Anda sekaligus dapat mengamati penunjuk kalender dengan baik.
- Tekan mahkota ke Posisi 0, kemudian tarik kembali ke Posisi 1.
- Putarlah mahkota **perlahan-lahan** ke arah kiri. Penanggalan akan bergerak maju selangkah demi selangkah. Setel tanggal kemarin sambil memperhatikan indikator bulan dan tahun.
- Tariklah mahkota ke Posisi 2. Ini akan menghentikan mesin jam. Untuk penyetelan yang akurat sampai ke detik, ada baiknya mesin jam dihentikan ketika jarum detik berada di atas angka 60.
- Gerakkanlah jarum penunjuk maju sampai indikator tanggal pindah ke tanggal sekarang. Jarum penunjuk kini berada di antara pukul 0 dan pukul 1.
- Gerakkan jarum penunjuk maju sampai menunjukkan waktu sekarang; jika penyetelan waktu dilakukan pada sore hari, jarum penunjuk harus kembali dimajukan melewati pukul 12 (tengah hari). Kemudian gerakkan jarum menit beberapa garis menit

melewati waktu yang hendak disetel. Selanjutnya, posisikan jarum menit dengan gerak mundur perlahan sampai berada tepat di atas garis menit yang hendak disetel. Dengan cara ini terjamin bahwa jarum jam akan mulai bergerak tanpa jeda ketika mesin jam distart kembali.

- Untuk start jarum detik, tekanlah mahkota sampai kembali ke Posisi 0.

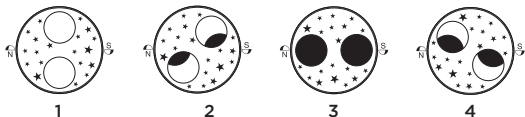
Seluruh penanggalan sekarang secara otomatis disetel dengan benar. Anda tidak perlu mengetahui apakah sekarang tahun kabisat, maupun pada fase mana bulan sedang berada. Hari pun tidak perlu disetel tersendiri. Kemudahan penyetelan ini sangat menguntungkan terutama jika jam tangan IWC Anda tidak dikenakan selama beberapa hari.

INDIKATOR CADANGAN DAYA

Indikator cadangan daya dibagi ke dalam 7 hari dan bersifat kontinu. Saat jam tangan dikenakan, mekanisme putar terus bekerja, dan ini terlihat pada indikator cadangan daya. Tergantung model, penandaan di area hari terakhir mengingatkan Anda bahwa cadangan daya akan segera habis. Anda perlu memutar jam tangan Anda secara manual, karena keakuratannya dapat berkurang setelah memasuki area ini. Jika Anda ingin meman-

faatkan daya maksimal jam tangan Anda, kami menyarankan Anda menambahkan sekitar 8 putaran mahkota setelah indikator menunjukkan cadangan daya penuh (7 hari).

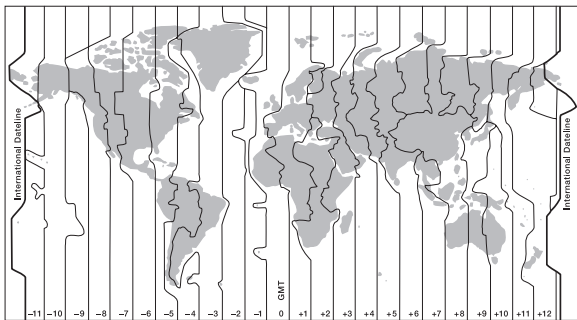
INDIKATOR FASE BULAN



- 1 – Bulan purnama
- 2 – Bulan susut
- 3 – Bulan baru
- 4 – Bulan timbul

Bagian atas indikator fase bulan menunjukkan bulan di belahan bumi utara, sedangkan bagian bawah menunjukkan belahan bumi selatan. Indikator fase bulan secara otomatis tersetel oleh kalender sehingga indikator fase bulan selalu akurat. Tingkat presisinya sedemikian tinggi, yang mana setelah 577 tahun indikator fase bulan hanya menyimpang sebanyak satu hari.

MELINTASI ZONA WAKTU DAN GARIS TANGGAL INTERNASIONAL DENGAN PORTUGIESER KALENDER ABADI



Penyetelan ketika melintasi zona waktu:

- Jika Anda melintasi zona waktu ke arah timur, Anda tinggal menyetel waktu sesuai waktu setempat.
- Jika Anda melintasi zona waktu ke arah barat, Anda dapat menyetel mundur jarum penunjuk jam tangan Anda sesuai waktu sekarang. Namun Anda tidak boleh melewati akhir fase perpindahan penanggalan, yaitu pukul 2 pagi. Jika situasi ini muncul, Anda harus menyetel waktu tempat tujuan Anda sebelum pukul 20 ketika melakukan perjalanan ke arah barat. Jangan pernah menggerakkan mundur jarum penunjuk antara pukul 20 dan pukul 2.

Penyetelan ketika melintasi Garis Tanggal Internasional:

- Ketika melintasi Garis Tanggal Internasional ke arah barat (Anda langsung masuk ke hari berikut, pada jam berapa pun) Anda tinggal menyetel waktu sesuai waktu setempat, dan pergantian tanggal akan berlangsung secara otomatis.
- Ketika melintasi Garis Tanggal Internasional ke arah timur (Anda langsung masuk ke hari kemarin, pada jam berapa pun) Anda juga harus menyetel waktu sesuai waktu setempat. Tetapi sekarang jam tangan Anda menunjukkan tanggal yang salah (satu hari terlalu maju). Kesalahan penunjukan tanggal ini dapat dikoreksi dengan dua kali memundurkan jarum penunjuk, masing-masing 12 jam:
 - Gerak mundur 12 jam pertama dilakukan pada sore hari antara pukul 14 dan 20; ini mencegah perpindahan tanggal pada tengah malam.
 - Gerak mundur 12 jam kedua dilakukan pada siang hari berikut antara pukul 2 dan 11; dengan demikian indikator tanggal kembali sinkron dengan tanggal setempat.

INFORMASI MENGENAI MEDAN MAGNET

Akibat semakin besarnya prevalensi magnet berkekuatan besar yang terbuat dari campuran logam tanah jarang dalam beberapa tahun terakhir (misalnya neodimium-besi-boron) - antara lain pada benda seperti pengeras suara, perhiasan, serta sarung telepon genggam dan tas jinjing – jam tangan mekanik sangat mungkin bersentuhan dengan magnet seperti itu dan menjadi termagnetisasi. Kejadian ini dapat menyebabkan penyimpangan permanen pada jam tangan Anda, yang hanya dapat diatasi dengan proses demagnetisasi oleh tenaga ahli. Kami menyarankan Anda menjaga agar jam tangan Anda jauh dari jenis magnet tersebut.

Jam tangan dengan casing-dalam yang terbuat dari besi lunak memberi perlindungan lebih besar terhadap medan magnet dan jauh melampaui persyaratan standar DIN 8309. Namun demikian, tetap mungkin terjadi magnetisasi pada mesin jam apabila diletakkan dekat magnet yang sangat kuat. Oleh karena itu, kami menyarankan agar jam tangan dengan casing-dalam dari besi lunak pun jangan sampai bersentuhan dengan magnet yang kuat.

Jika terjadi perubahan keakuratan secara mendadak pada jam anda, silakan hubungi Agen Resmi IWC agar jam tangan Anda dapat diperiksa atas pengaruh medan magnet.

KETAHANAN TERHADAP AIR

Keterangan ketahanan terhadap air jam tangan IWC dinyatakan dalam bar dan bukan dalam meter. Meter, yang kerap digunakan pada industri jam tangan untuk mengindikasikan ketahanan air, tidak dapat disamakan dengan kedalaman penyelaman karena prosedur pengujian yang sering digunakan. Keterangan dalam meter tidak menjelaskan kemungkinan penggunaan dalam keadaan lembap, basah, di dalam atau di bawah air. Petunjuk penggunaan terkait ketahanan terhadap air jam tangan Anda dapat ditemukan di internet pada www.iwc.com/water-resistance. Agen Resmi IWC juga siap memberi informasi lebih lanjut mengenai ketahanan air.

Untuk memastikan semua fungsi berjalan dengan baik, jam tangan Anda perlu diperiksa setidaknya setahun sekali oleh pusat servis IWC. Pemeriksaan seperti itu juga perlu diadakan setelah jam tangan terpapar oleh kondisi yang tidak biasa. Jika pemeriksaan tidak diadakan sebagaimana telah ditentukan, atau jika jam tangan Anda dibuka oleh orang yang tidak memiliki otoritas, IWC akan menolak semua klaim garansi atau pertanggungjawaban klaim.

Rekomendasi: Setiap kali jam tangan IWC Anda dibuka dan diservis, Agen Resmi IWC harus mengadakan uji ketahanan terhadap air.

CATATAN

Jika jam tangan Anda dilengkapi tali yang terbuat dari kulit, tekstil, atau karet dengan hiasan kulit atau tekstil, hindarilah kontak dengan air, bahan berminyak, zat pelarut dan pembersih, dan produk kosmetik. Dengan cara ini Anda dapat mencegah perubahan warna atau penuaan dini pada material tersebut.

SESERING APA JAM TANGAN SAYA HARUS DISERVIS?

Siklus servis yang optimal untuk arloji IWC Anda eksklusif menurut jam tangan dan gaya pemakaian yang unik. Interval antar servis yang diperlukan akan ditentukan oleh kebiasaan pemakaian individu; frekuensi pemakaian, lingkungan, dan intensitas kegiatan fisik yang Anda jalani. Arloji mekanis yang berfungsi baik adalah ekstensi dari diri Anda dan akan tetap bekerja dengan baik apabila dirawat dengan baik. Oleh karena itu, kami menyarankan untuk tetap memakai jam tangan Anda selama jam tangan ini memberikan kesenangan dan hanya gunakan servis tepercaya saat Anda menemukan adanya penurunan performa, fungsi, atau ketepatan waktu normal. Dengan senang hati kami akan mengembalikan performa premium dari jam tangan ini dengan servis yang tepat.

MATERIAL CASING

MATERIAL CASING	KETAHANAN TERHADAP GORESAN	KEKUATAN PUTUS	BERAT
BAJA TAHAN KARAT	rendah ●●●●● tinggi	rendah ●●●●● tinggi	rendah ●●●●● tinggi
PERUNGGU	rendah ●●●●● tinggi	rendah ●●●●● tinggi	rendah ●●●●● tinggi
EMAS MERAH/ EMAS PUTIH	rendah ●●●●● tinggi	rendah ●●●●● tinggi	rendah ●●●●● tinggi
PLATINUM	rendah ●●●●● tinggi	rendah ●●●●● tinggi	rendah ●●●●● tinggi
TITANIUM	rendah ●●●●● tinggi	rendah ●●●●● tinggi	rendah ●●●●● tinggi
TITANIUM-ALUMINIDA	rendah ●●●●● tinggi	rendah ●●●●● tinggi	rendah ●●●●● tinggi
KERAMIK (ZIRKONIUM OKSIDA)	rendah ●●●●● tinggi	rendah ●●●●● tinggi	rendah ●●●●● tinggi
KARBON	rendah ●●●●● tinggi	rendah ●●●●● tinggi	rendah ●●●●● tinggi

INFORMASI LEBIH LANJUT DI WWW.IWC.COM/CASE-MATERIALS

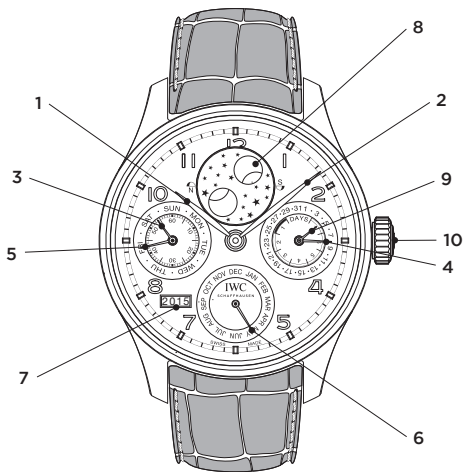
Efektif sejak September 2014.
Spesifikasi teknis dapat berubah sewaktu-waktu.

Добро пожаловать в узкий круг людей, для которых часы – нечто большее, чем просто абсолютная точность. Мы уверены в том, что ценность часов заключается не только в правильном отображении времени. Настоящие произведения часового искусства вдохновляют своей оригинальностью. Они поражают воображение и открывают мир, в котором все взаимосвязано: границы и бесконечность, законы, которым подчиняется весь мир, и вкусы, которые никто диктовать не вправе. Вот почему, начиная с 1868 года, мы посвящаем большую часть нашего времени разработке часов, от которых каждый момент времени исходит очарование великих достижений и совершенного мастерства. Вы ощущаете притягательность новых изобретений в области техники, материалов или дизайна, даже если они скрыты в мельчайших деталях, невидимых глазу. Мы хотели бы искренне поздравить Вас с прекрасным выбором в пользу часов производства IWC и пожелать приятных моментов, наполненных наслаждением от обладания уникальной вещью. Полагаем, что наши часы невозможно описать более точно, чем это сделано в этой брошюре.

РУКОВОДСТВО IWC

ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ PORTUGIESER PERPETUAL CALENDAR

Ваши часы IWC показывают время в часах, минутах и секундах, а также фазы Луны (в обоих полушариях), день недели, дату, месяц, год в четырехзначном формате и запас хода. Часовой механизм с автоматическим подзаводом обладает запасом хода около 7 дней (168 часов) при полном заводе. Ваши часы Portugieser Perpetual Calendar защищены сапфировым стеклом с изогнутыми краями со степенью твердости 9 по шкале Мооса. Водонепроницаемость часов составляет 3 бар. Ротор из 18-каратного розового золота украшен гравировкой и осуществляет подзавод часов, вращаясь в обоих направлениях благодаря механизму подзавода системы Пеллатона. В ряду часов со сложными функциями эта модель выделяется не только уникальностью технических характеристик, но также хорошей считываемостью показаний и удобством использования. Для обеспечения безупречной работы этих замечательных часов и в будущем необходимо соблюдать несколько важных инструкций по эксплуатации.



1	Часовая стрелка	:	Указатель месяца	6
2	Минутная стрелка	:	Указатель года	7
3	Секундная стрелка	:	Указатель фаз Луны	8
4	Указатель даты	:	Индикатор запаса хода	9
5	Указатель дня недели	:	Заводная головка	10

ФУНКЦИИ ЗАВОДНОЙ ГОЛОВКИ



- 0 — Нормальное положение
- 1 — Установка календаря
- 2 — Установка времени

НОРМАЛЬНОЕ ПОЛОЖЕНИЕ

При нормальном положении заводной головки (положение 0) автоматический механизм можно завести вручную. Несколько поворотов головки достаточно для запуска механизма. Однако для оптимальной точности хода желательно завести механизм полностью, повернув головку до отметки приблизительно 3-дневного запаса хода. Когда Вы носите часы на руке, заводная головка должна всегда находиться в положении 0.

УСТАНОВКА КАЛЕНДАРЯ

Установите головку в положение 1. В этом положении Вы можете использовать функцию быстрой установки для поэтапной настройки календаря, **медленно** поворачивая головку влево. Установку календаря нельзя проводить в промежутке между 20:00 и 02:00 часами.

Примечание:

- Слишком резкий поворот головки при установке календаря может привести к погрешности и десинхронизации отдельных показаний (например, даты, дня недели, фазы Луны). В этом случае Вам необходимо обратиться к специалистам сервисного центра IWC.
- Не устанавливайте календарь на более позднюю дату, чем текущая. Сложный механизм запрограммирован механическим способом, и его нельзя перевести назад без участия квалифицированного специалиста. Если Вы все же установили календарь на более позднюю дату, чем фактическая, возможны два варианта действий: остановить механизм,

выдвинув головку в положение 2, до тех пор, пока дата календаря не совпадет с фактической датой. Этот способ можно использовать, если дата календаря установлена всего на несколько дней вперед. Также Вы можете отнести часы в мастерскую, где мастер-часовщик правильно устанавливает календарь. Данный способ рекомендуется при более значительном расхождении с фактической датой.

УСТАНОВКА ВРЕМЕНИ

Установите головку в положение 2. При этом механизм остановится. Для установки времени с точностью до секунды рекомендуется остановить механизм, когда секундная стрелка дойдет до отметки 60. Теперь переведите минутную стрелку на несколько делений дальше требуемой отметки. После этого плавно верните минутную стрелку назад, точно на требуемую отметку. Благодаря таким действиям минутная стрелка придет в движение сразу же после запуска часового механизма. Для возобновления хода секундной стрелки верните головку в положение 0. При достижении стрелками часов полночи происходит смена даты. При этом можно наблюдать, как автоматически изменяются показания календаря.

Важное примечание:

- Категорически запрещается вращать стрелки часов назад в промежутке времени между 20:00 и 02:00 часами, так как это может привести к сбою календаря.
- Ни в коем случае нельзя возвращать стрелки часов назад за отметку 02:00 утра.
- Во избежание сбоя показаний календаря, перед тем как надеть часы на руку, заводную головку необходимо вернуть в нормальное положение.

КАК ПРАВИЛЬНО УСТАНОВИТЬ ВАШИ ЧАСЫ

Порядок установки показаний на часах:

- Заведите часы (для этого поверните заводную головку примерно на 20 оборотов).
- Выдвиньте головку в положение 2 и переведите стрелки вперед примерно на отметку 04:40 утра. При таком положении стрелок автоматическая смена показаний календаря завершена, и все показания хорошо видны.
- Верните заводную головку в положение 0 и снова выдвиньте ее в положение 1.

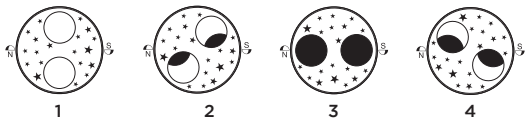
- **Медленно** вращайте головку влево. Происходит поэтапная смена показаний календаря. Установите на календаре вечерашнюю дату, следя за правильностью показаний месяца и года.
- Установите заводную головку в положение 2. При этом механизм остановится. Для установки времени с точностью до секунды рекомендуется остановить механизм, когда секундная стрелка дойдет до отметки 60.
- Вращайте стрелки вперед, пока календарь не покажет текущую дату. Стрелки часов находятся в положении между 24:00 (полночью) и 01:00 утра.
- Установите на часах точное время. Если Вы устанавливаете время после полудня, то переведите стрелки еще раз за отметку 12:00 (полдень). Теперь переведите минутную стрелку на несколько делений дальше требуемой отметки. После этого плавно верните минутную стрелку назад, точно на требуемую отметку. Благодаря таким действиям минутная стрелка придет в движение сразу же после запуска часового механизма.
- Для запуска часового механизма верните головку в положение 0.

Все остальные показания календаря устанавливаются автоматически. Вам не нужно знать фазу Луны или положение текущего года в високосном цикле. Вам также не требуется устанавливать день недели. Такая упрощенная процедура установки показаний очень удобна, особенно если Вы не надевали часы IWC несколько дней.

ИНДИКАТОР ЗАПАСА ХОДА

Индикатор запаса хода разбит на 7 дней с непрерывной сменой показаний. Когда Вы носите часы на руке, они автоматически под заводятся, и за этим процессом можно наблюдать по индикатору запаса хода. Отметка на секторе последних двух дней свидетельствует о том, что завод часов заканчивается. В этом случае часы желательно завести вручную, так как при малом запасе хода их точность снижается. Воспользоваться максимально возможной продолжительностью работы часов Вы сможете, заведя механизм на полный запас хода (7 дней) и затем повернув головку еще примерно на 8 оборотов.

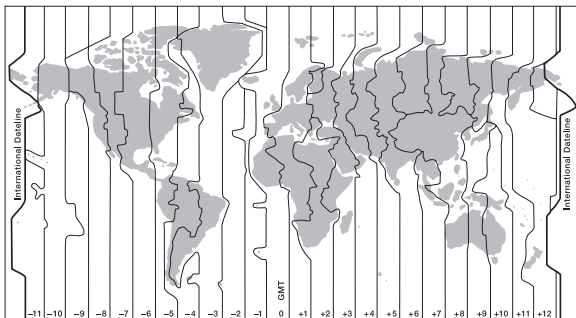
УКАЗАТЕЛЬ ФАЗ ЛУНЫ



- 1 — Полнолуние
- 2 — Убывающая Луна
- 3 — Новолуние
- 4 — Растущая Луна

Указатель фаз Луны показывает Луну в Северном полушарии (в верхней половине) и в Южном полушарии (в нижней половине). Он автоматически корректируется календарем, поэтому отображение фаз Луны всегда является верным. Передаточное число механизма рассчитано так точно, что погрешность индикации фазы Луны составит всего лишь один день через 577 лет.

**ПЕРЕСЕЧЕНИЕ ЧАСОВЫХ ПОЯСОВ
И МЕЖДУНАРОДНЫХ ЛИНИЙ ДАТ С ЧАСАМИ
PORTUGIESEER PERPETUAL CALENDAR**



Установка при пересечении часовых поясов:

- При пересечении часовых поясов в восточном направлении просто переведите часы вперед в соответствии с местным временем.
- При пересечении часовых поясов в западном направлении переведите часы назад в соответствии с фактическим временем. Однако при этом ни в коем случае не переводите часы на время, предшествующее окончанию фазы смены календаря, то есть 02:00 (утра). В такой ситуации при путешествии

на запад необходимо установить местное время до 20:00. Категорически запрещается переводить стрелки назад между 20:00 и 02:00 часами.

Установка при пересечении международной линии перемены дат:

- При пересечении международной линии перемены дат в западном направлении (переход в следующий день независимо от времени дня) просто переведите часы вперед в соответствии с новым местным временем, изменение даты произойдет автоматически.
- При пересечении международной линии перемены дат в восточном направлении (переход в предыдущий день независимо от времени дня) подобным же образом установите часы вперед на местное время. Однако теперь часы будут показывать неверную дату (больше на один день). Это неверное отображение даты можно исправить, переустановив стрелки дважды, на 12 часов назад в каждом случае:
 - переместив стрелки на 12 часов назад в промежутке времени между 14:00 и 20:00 часами, что воспрепятствует смене показаний календаря в полночь;
 - еще раз переместив стрелки на 12 часов назад следующим утром между 02:00 и 11:00 часами по местному времени, что позволит синхронизировать показания календаря с местной датой.

УКАЗАНИЕ ОТНОСИТЕЛЬНО МАГНИТНЫХ ПОЛЕЙ

В последнее время широкое распространение получили предметы, содержащие сильные редкоземельные магниты (например, сплав неодим-железо-бор), – динамики, украшения, замки футляров мобильных телефонов и дамских сумочек. При контакте с такими материалами существует вероятность намагничивания часов, что может привести к постоянным изменениям точности хода. В этом случае потребуется вмешательство специалиста, который проведет квалифицированное размагничивание часов. Мы рекомендуем Вам избегать контакта часов с сильными магнитами.

Часы с внутренним корпусом из мягкого железа обеспечивают высокий уровень защиты от воздействия магнитных полей. Несмотря на то что данная защита значительно превышает требования норматива DIN 8309, при непосредственном контакте с сильными магнитами существует вероятность намагничивания механизма. Именно поэтому мы рекомендуем Вам избегать прямого контакта часов (даже в корпусе из мягкого железа) с сильными магнитами.

В случае внезапного нарушения точности хода Ваших часов обратитесь к уполномоченному официальному представителю компании IWC для проверки их намагниченности.

ВОДОНЕПРОНИЦАЕМОСТЬ

Водонепроницаемость часов IWC обозначается не в метрах, а в барах. Показатели в метрах, часто используемые в часовой индустрии для указания водонепроницаемости, не могут быть приравнены к глубине погружения ввиду особенностей лабораторных испытаний. Обозначение в метрах не дает представления о действительной возможности использования часов в условиях влажности, в воде или под водой. Рекомендации по использованию часов в зависимости от их водонепроницаемости Вы можете найти в Интернете по адресу www.iwc.com/water-resistance. Уполномоченные официальные представители IWC также готовы предоставить такую информацию.

Для обеспечения безупречной работы часов Вы должны производить их проверку в сервисном центре IWC не реже одного раза в год. Также необходимо выполнить осмотр, если часы подвергались воздействию экстремальных нагрузок. Если такие осмотры не проводятся, или часы открывались посторонними лицами, IWC не принимает никаких претензий и освобождает себя от всех обязательств.

Рекомендация: уполномоченный официальный представитель IWC должен проводить тест на водонепроницаемость каждый раз после вскрытия корпуса часов и осуществления сервисного обслуживания.

ПРИМЕЧАНИЕ

Если ремешок Ваших часов изготовлен из таких материалов, как кожа, текстиль или каучук (с кожаными или текстильными вставками), избегайте контакта данного высококачественного продукта с водой, маслянистыми веществами, растворителями, моющими или косметическими средствами. Это позволит предотвратить обесцвечивание и преждевременный износ материала.

КАК ЧАСТО СЛЕДУЕТ ОТДАВАТЬ ЧАСЫ НА ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ?

Оптимальная частота проведения сервисного обслуживания Ваших часов IWC зависит от конкретного изделия и Вашего образа жизни. Необходимый интервал между обслуживаниями определяется Вашими индивидуальными привычками, частотой ношения часов, условиями эксплуатации и уровнем Вашей физической активности. Приобретенные Вами изысканные механические часы станут продолжением Вашей личности и при соответствующем уходе будут служить Вам долгие годы. Поэтому мы рекомендуем Вам носить их так часто, как Вам этого хочется, и обращаться за сервисным обслуживанием лишь в том случае, если Вы заметите какие-либо неполадки во время эксплуатации, нарушения работы функций или точности хода. Мы с удовольствием восстановим безупречный ход Ваших часов, осуществив необходимое обслуживание.

МАТЕРИАЛЫ КОРПУСА

МАТЕРИАЛ КОРПУСА	УСТОЙЧИВОСТЬ К ПОВЛЕНИЮ ЦАРАПИН	ПРОЧНОСТЬ	ВЕС
НЕРЖАВЕЮЩАЯ СТАЛЬ	низкая ●●●●● высокая	низкая ●●●●● высокая	небольшой ●●●●● большой
БРОНЗА	низкая ●●●●● высокая	низкая ●●●●● высокая	небольшой ●●●●● большой
РОЗОВОЕ ЗОЛОТО/ БЕЛОЕ ЗОЛОТО	низкая ●●●●● высокая	низкая ●●●●● высокая	небольшой ●●●●● большой
ПЛАТИНА	низкая ●●●●● высокая	низкая ●●●●● высокая	небольшой ●●●●● большой
ТИТАН	низкая ●●●●● высокая	низкая ●●●●● высокая	небольшой ●●●●● большой
АЛЮМИНИД ТИТАНА	низкая ●●●●● высокая	низкая ●●●●● высокая	небольшой ●●●●● большой
КЕРАМИКА (ОКСИД ЦИРКОНИЯ)	низкая ●●●●● высокая	низкая ●●●●● высокая	небольшой ●●●●● большой
КАРБОН	низкая ●●●●● высокая	низкая ●●●●● высокая	небольшой ●●●●● большой

ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ ИНФОРМАЦИЯ ПО АДРЕСУ WWW.IWC.COM/CASE-MATERIALS

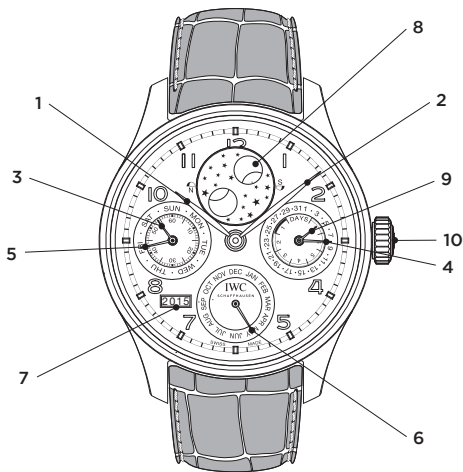
Документ утвержден: сентябрь 2015 года.
Технические спецификации могут изменяться.

Запрошуємо до вузького кола обраних, які очікують від свого годинника набагато більшого, ніж просто ідеальної точності. Ми переконані, що цінність годинників – не тільки у відображенні точного часу. Справжні витвори годинникового мистецтва зачаровують своєю оригінальністю та гармонійністю. Вони полонять уяву, і ми робимо вибір між межами та безмежністю, між законами, яким підпорядкований весь світ, та смаками, які ніхто і нікому не може диктувати. Саме тому, починаючи з 1868 року, ми багато часу присвячуємо розробці годинників, у яких щомиті відчуваєш красу великих досягнень та неперевершеність майстерного виконання. Такий ефект досягається завдяки винаходам у галузі техніки, матеріалів та дизайну, навіть якщо вони криються в найдрібніших, непомітних оку деталях. Ми від щирого серця вітаємо Вас із вибором годинника мануфактури IWC та бажаємо відчувати справжню насолоду від володіння цим унікальним виробом. Ми вважаємо, що наш годинник важко описати краще, ніж це зроблено на сторінках цієї брошури.

КЕРІВНИЦТВО МАНУФАКТУРИ IWC

ТЕХНІЧНІ ХАРАКТЕРИСТИКИ ГОДИННИКА PORTUGIESE PERPETUAL CALENDAR

Ваш годинник виробництва IWC показує час у годинах, хвили-
нах та секундах, фазу Місяця обох півкуль, день тижня, дату та
місяць, а також рік у чотиризначному форматі та запас ходу,
що залишився. Годинниковий механізм з автоматичним завод-
дом забезпечує запас ходу приблизно до 7 днів (168 годин) при
повному заводі. Ваш годинник Portugieser Perpetual Calendar
захищений за допомогою сапфірового скла з вигнутими края-
ми зі ступенем твердості 9 за шкалою Мооса. Водонепроник-
ність годинника забезпечена при тиску до 3 барів. Гравійова-
ний ротор із 18-каратного рожевого золота здійснює підзавод
годинника, обертаючись в обох напрямках завдяки механізму
системи Пеллатона. Серед годинників зі складними функціями
ця модель виділяється не тільки унікальністю технічних харак-
теристик, але й доброю зчитуваністю показань та зручністю
при використанні. Для бездоганної роботи цього надзвичайно-
го годинника у майбутньому слід обов'язково дотримуватися
декількох важливих вказівок щодо його використання.



1	Годинна стрілка	:	Індикатор місяця	6
2	Хвилинна стрілка	:	Індикатор року	7
3	Секундна стрілка	:	Індикатор фази Місяця	8
4	Індикатор дати	:	Індикатор запасу ходу	9
5	Індикатор дня тижня	:	Заводна головка	10

ФУНКЦІЇ ЗАВОДНОЇ ГОЛОВКИ



0 — Нормальне положення

1 — Налаштування календаря

2 — Встановлення часу

НОРМАЛЬНЕ ПОЛОЖЕННЯ

Коли заводна головка перебуває в нормальному положенні (положення 0), то автоматичний годинниковий механізм можна завести вручну. Декількох обертів достатньо для запуску механізму. Проте для оптимальної точності ходу бажано завести механізм повністю, прокрутивши головку до позначки приблизно 3-денного запасу ходу. Коли Ви носите годинник, заводна головка повинна завжди перебувати у положенні 0.

НАЛАШТУВАННЯ КАЛЕНДАРЯ

Встановіть головку в положення 1. У цьому положенні Ви можете використовувати функцію прямої установки для поетапного налаштування календаря, **повільно** прокручуючи головку вліво. Корегування календаря не можна проводити у проміжку часу між 20:00 та 02:00 годинами.

Примітка:

- Надто різке обертання головки при налаштуванні календаря може призвести до збою та десинхронізації окремих показань календаря (напр., дати, дня тижня, фази Місяця). У такому разі для коригування роботи годинникового механізму Вам необхідно звернутися до фахівців сервісного центру IWC.
- Забороняється встановлювати календар на більш пізню дату, ніж поточна. Складний годинниковий механізм запрограмований механічним способом, і його не можна перевести назад без участі кваліфікованого фахівця. Якщо Ви все-таки встановили календар на більш пізню дату, ніж фактична, то залишаються два варіанти подальших дій: зупинити механізм, висунувши головку в положення 2, і не запускати до тих пір, поки дата календаря не співпаде з фактичною датою.

Цей спосіб можна використовувати, якщо дата календаря встановлена лиш на декілька днів наперед. Або ж Ви можете віднести годинник в майстерню, де майстер-годинникар правильно встановить календар. Даний спосіб використовується при більш значному розходженні з фактичною датою.

ВСТАНОВЛЕННЯ ЧАСУ

Встановіть головку в положення 2. При цьому механізм зупиниться. Для встановлення часу з точністю до секунди рекомендується зупиняти механізм, коли секундна стрілка дійде до позначки 60. Тепер переведіть хвилину стрілку на декілька поділок за позначку бажаного часу. Після цього плавно поверніть хвилину стрілку назад, точно на бажану позначку. Завдяки цим діям хвилину стрілка почне рух відразу ж після запуску годинникового механізму. Для відновлення ходу секундної стрілки затисніть заводну головку в положення 0. Як тільки стрілки годинника досягають 24:00 (півночі), відбувається заміна дати календаря. При цьому можна спостерігати, як автоматично змінюються показання календаря.

Важлива примітка:

- Категорично забороняється переводити стрілки годинника назад у проміжку часу між 20:00 та 02:00 годинами, оскільки це може призвести до збою календаря.
- Ні в якому разі не можна повертати стрілки годинника назад за позначку 02:00 ранку.
- Перед тим, як одягти годинник на руку, заводну головку необхідно повернути в нормальне положення, натиснувши на неї. Таким чином Ви запобігаєте ненавмисному регулюванню календаря.

ЯК ПРАВИЛЬНО НАЛАШТУВАТИ ВАШ ГОДИННИК

Для належного регулювання Вашого годинника слід виконати вказані нижче операції.

- Заведіть годинник (для цього прокрутіть заводну головку приблизно на 20 обертів).
- Встановіть головку в положення 2 та переведіть стрілки вперед приблизно на позначку 04:40 ранку. У такому положенні стрілок автоматична заміна показань календаря завершена, і всі показання добре помітні.

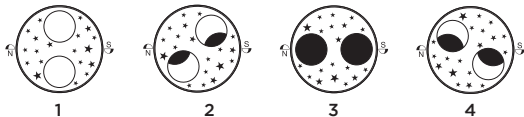
- Поверніть заводну головку в положення 0 та знову встановіть її в положення 1.
- **Повільно** прокрутіть головку вліво. Відбувається поетапна заміна показань календаря. Встановіть на календарі вчорашню дату, слідкуючи за правильністю показань місяця та року.
- Встановіть головку в положення 2. При цьому механізм зупиниться. Для встановлення часу з точністю до секунди рекомендується зупинити механізм, коли секундна стрілка дійде до позначки 60.
- Стрілки прокручуйте вперед до тих пір, поки календар не покаже поточну дату. Стрілки годинника перебувають в положенні між 24:00 (північчю) та 01:00.
- Тепер встановіть на годиннику поточний час, перевівши стрілки вперед. Якщо Ви встановлюєте час після полудня, то переведіть стрілки ще раз за позначку 12:00 (полудень). Тепер переведіть хвилину стрілку на декілька поділок за позначку бажаного часу. Після цього плавно поверніть хвилину стрілку назад, точно на бажану позначку. Завдяки цим діям хвилину стрілка почне рух відразу ж після запуску годинникового механізму.
- Для відновлення ходу годинникового механізму встановіть заводну головку в положення 0.

Решта показань календаря встановлюється автоматично. Вам не потрібно знати фазу Місяця чи положення поточного року у високосному циклі. Вам також не потрібно встановлювати день тижня. Така спрощена процедура налаштування показань дуже зручна, особливо, якщо Ви не носили годинник IWC декілька днів.

ІНДИКАТОР ЗАПАСУ ХОДУ

Індикатор запасу ходу розподілений на 7 днів із безперервною зміною показань. Коли Ви носите годинник на руці, він автоматично підзаводиться, і за цим процесом можна спостерігати на індикаторі запасу ходу. Коли стрілка перебуває в секторі останнього дня, то це означає, що завод годинника закінчується. У такому разі годинник слід завести вручну, оскільки при малому запасі ходу його точність знижується. Для забезпечення максимальної тривалості роботи годинника рекомендується після досягнення позначки повного запасу ходу (7 днів) прокрутити головку ще приблизно на 8 обертів.

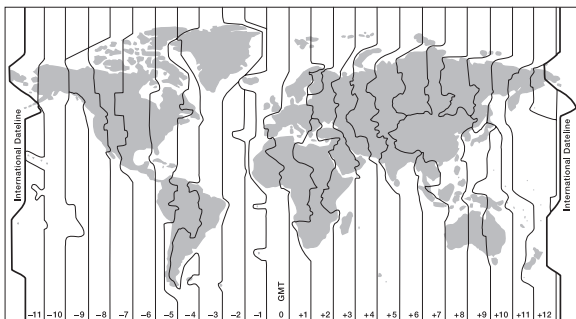
ІНДИКАТОР ФАЗИ МІСЯЦЯ



- 1 — Повний Місяць
- 2 — Спадаючий Місяць
- 3 — Новий Місяць
- 4 — Зростаючий Місяць

Індикатор фаз Місяця показує Місяць в Північній півкулі (у верхній половині) та в Південній півкулі (в нижній половині). Він автоматично коригується календарем, тому фази Місяця завжди відображаються правильно. Передатне число механізму розраховане так точно, що похибка індикації фази Місяця складає лиш тільки один день на 577 років.

**ПЕРЕХІД З ОДНОГО ЧАСОВОГО ПОЯСУ В ІНШИЙ ТА
ПЕРЕТИН ЛІНІЇ ЗМІНИ ДАТ З ГОДИННИКОМ
PORTUGIESER PERPETUAL CALENDAR**



Регулювання при переході з одного часового поясу в інший:

- При перетині часових поясів у східному напрямку просто переведіть годинник вперед відповідно до місцевого часу.
- При перетині часових поясів у західному напрямку переведіть годинник назад відповідно до фактичного часу. Проте ні в якому разі не переводьте годинник на час, що передує завершенню фази заміни календаря, тобто 02:00 (ранку). У такому випадку, якщо ви мандруєте на захід, то встановлюйте місцевий час до 20:00. Категорично забороняється переводити стрілки назад між 20:00 та 02:00 годинами.

Регулювання при перетині лінії заміни дат:

- При перетині міжнародної лінії заміни дат у західному напрямку (перехід на наступний день незалежно від часу дня) просто переведіть годинник вперед відповідно до нового, місцевого часу. Заміна дати відбудеться автоматично.
- При перетині міжнародної лінії заміни дат у східному напрямку (перехід на попередній день незалежно від часу дня) також переведіть годинник вперед до встановлення нового, місцевого часу. Проте тепер годинник показуватиме неправильну дату (наступний день). Це неправильне відображення дати можна виправити, двічі перевівши стрілки на 12 годин назад у кожному випадку:
 - перевівши стрілки на 12 годин назад в проміжку часу між 14:00 та 20:00 годинами, що запобігає заміні показань календаря опівночі;
 - ще раз перевівши стрілки на 12 годин назад наступного ранку між 02:00 та 11:00 годинами за місцевим часом, що дозволить синхронізувати показання календаря з місцевою датою.

ВКАЗІВКА ЩОДО МАГНІТНИХ ПОЛІВ

Останнім часом все більшого поширення набувають предмети, в яких застосовуються потужні магніти із рідкісноземельних сплавів (наприклад, сплав неодим-залізо-бор) – гучномовці, прикраси, а також застібки дамських сумочок та чохлав мобільних телефонів. Під час контакту з такими магнітами механічні годинники можуть намагнічуватися. Це може призводити до постійних відхилень у точності ходу. У такому разі буде необхідне втручання фахівця, який виконає розмагнічування годинника. Ми рекомендуємо не тримати годинники поблизу таких магнітів.

Годинники з внутрішнім корпусом із м'якого заліза забезпечують більш високий рівень захисту від магнітних полів та суттєво перевищують вимоги стандарту DIN 8309. Однак навіть за таких умов контакт із дуже потужними магнітами може призвести до намагнічування механізму годинника. Тому ми рекомендуємо не тримати годинник безпосередньо поблизу сильних полів, навіть якщо його внутрішній корпус виконано з м'якого заліза.

У разі раптового порушення точності ходу зверніться, будь ласка, до уповноваженого офіційного представника мануфактури IWC для перевірки Вашого годинника на намагнічування.

ВОДОНЕПРОНИКНІСТЬ

Водонепроникність годинників мануфактури IWC вказується не в метрах, а в барах. Значення в метрах, яке часто використовується в годинниковій промисловості для відображення водонепроникності, неможливо ототожнювати з глибиною занурення на основі застосовуваних процедур випробувань. У зв'язку з цим значення в метрах не дозволяють точно оцінити реальні можливості застосування годинників в умовах вологості, у воді та під водою. Рекомендації з використання свого годинника стосовно його водонепроникності Ви знайдете на сайті www.iwc.com/water-resistance. Уповноважені офіційні представники мануфактури IWC з радістю нададуть Вам таку інформацію.

Для забезпечення бездоганної роботи Вашого годинника необхідно принаймні один раз на рік проводити його огляд в сервісному центрі IWC. Такий огляд слід також здійснити, якщо Ваш годинник зазнав екстремальних навантажень. У випадку виконання даного контролю неналежним чином або відкриття корпусу годинника не уповноваженою на це особою мануфактура IWC не приймає жодних претензій та знімає з себе всі гарантійні зобов'язання.

Рекомендація: після кожного відкриття корпусу і технічного обслуговування Вашого годинника IWC уповноважений офіційний представник мануфактури IWC повинен повторно провести випробовування на водонепроникність.

ВКАЗІВКА

Якщо ремінець Вашого годинника виготовлений зі шкіри, тканини чи каучуку зі шкіряними чи текстильними вставками, то слідкуйте, щоб на нього не потрапляли вода, мастильні матеріали, розчинники, мийні засоби чи косметичні вироби. Таким чином Ви можете запобігти знебарвленню та швидкому старінню матеріалу.

ЯК ЧАСТО СЛІД ВИКОНУВАТИ СЕРВІСНЕ ОБСЛУГОВУВАННЯ ГОДИННИКА?

Оптимальний цикл сервісного обслуговування для вашого годинника IWC залежить від вашого годинника та вашого способу життя. Необхідний інтервал між обслуговуванням буде визначатися вашими індивідуальними звичками носіння, частотою носіння, навколишнім середовищем та інтенсивністю фізичної активності. Цей вишуканий механічний годинник стане продовженням вашої особистості і при відповідному догляді слугуватиме вам довгі роки. Тому ми рекомендуємо вам носити його так часто, як вам цього хочеться, і звертатися за сервісним обслуговуванням лише в разі, якщо ви помітите будь-які відхилення під час експлуатації, порушення роботи функцій або точності ходу. Ми із задоволенням відновимо бездоганний хід вашого годинника, здійснивши необхідне обслуговування.

МАТЕРІАЛИ КОРПУСУ

МАТЕРІАЛ КОРПУСУ	СТІЙКІСТЬ ДО ПОЯВИ ПОДРЯПИН	МІЦНІСТЬ	ВАГА
НЕРЖАВІЮЧА СТАЛЬ	низька ● ● ● ● ● висока	низька ● ● ● ● ● висока	мала ● ● ● ● ● велика
БРОНЗА	низька ● ● ● ● ● висока	низька ● ● ● ● ● висока	мала ● ● ● ● ● велика
ЧЕРВОНЕ/БІЛЕ ЗОЛОТО	низька ● ● ● ● ● висока	низька ● ● ● ● ● висока	мала ● ● ● ● ● велика
ПЛАТИНА	низька ● ● ● ● ● висока	низька ● ● ● ● ● висока	мала ● ● ● ● ● велика
ТИТАН	низька ● ● ● ● ● висока	низька ● ● ● ● ● висока	мала ● ● ● ● ● велика
АЛЮМІНІД ТИТАНУ	низька ● ● ● ● ● висока	низька ● ● ● ● ● висока	мала ● ● ● ● ● велика
КЕРАМІКА (ОКСИД ЦИРКОНІЮ)	низька ● ● ● ● ● висока	низька ● ● ● ● ● висока	мала ● ● ● ● ● велика
КАРБОН	низька ● ● ● ● ● висока	низька ● ● ● ● ● висока	мала ● ● ● ● ● велика

ДОДАТКОВА ІНФОРМАЦІЯ: WWW.IWC.COM/CASE-MATERIALS

Станом на: вересень 2015 року.
Ми зберігаємо за собою право на технічні зміни.

IWC Schaffhausen
Branch of Richemont International SA
Baumgartenstrasse 15
CH-8201 Schaffhausen
Switzerland
Phone +41 (0)52 635 65 65
Fax +41 (0)52 635 65 01
info@iwc.com
www.iwc.com

© Copyright 2015
IWC Schaffhausen, Branch of Richemont International SA
Printed in Switzerland



